

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第20/2007號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2007

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會有關剛果民主共和國局勢的四月十八日第1596(2005)號決議，該決議公佈於二零零五年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》的第二組；

又鑑於經第1533(2004)號決議設立的聯合國安全理事會委員會於二零零七年三月二十九日對受第1596(2005)號決議第13段及第15段規定的措施約束的個人及實體名單作出更新；

同時，鑑於本份二零零七年三月二十九日最新版名單取代了同一名單過往的版本，尤其是取代了二零零五年十二月十四日的版本，且已包含於二零零六年八月十八日(SC/8816號文件)、二零零七年二月六日(SC/8948號文件)及二零零七年三月二十九日(SC/8987號文件)所作的更新；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈於二零零七年三月二十九日更新的、受安全理事會第1596(2005)號決議第13段及第15段規定的措施約束的個人及實體名單的有用部分的英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零零七年八月三日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1596 (2005), de 18 de Abril, relativa à situação na República Democrática do Congo, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 44, de 3 de Novembro de 2005;

Considerando ainda que, em 29 de Março de 2007, o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela Resolução n.º 1533 (2004), procedeu a mais uma actualização da lista das pessoas singulares e das entidades afectadas pelas medidas impostas pelos n.ºs 13 e 15 da Resolução n.º 1596 (2005);

Mais considerando que a lista com a presente redacção de 29 de Março de 2007 substitui as anteriores versões desta mesma lista, nomeadamente a versão de 14 de Dezembro de 2005, e integra as actualizações de 18 de Agosto de 2006 (*documento SC/8816*), de 6 de Fevereiro de 2007 (*documento SC/8948*) e de 29 de Março de 2007 (*documento SC/8987*);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a parte útil da lista das pessoas singulares e das entidades afectadas pelas medidas impostas pelos n.ºs 13 e 15 da Resolução n.º 1596 (2005) do Conselho de Segurança, tal como actualizada à data de 29 de Março de 2007, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 3 de Agosto de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**LIST OF INDIVIDUALS AND ENTITIES SUBJECT TO THE MEASURES IMPOSED BY
PARAGRAPHS 13 AND 15 OF SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1596 (2005)
(last updated on 29 March 2007)**

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			Former RCD-ML leader, exercising influence over policies and maintaining command and control over the activities of RCD-ML forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), responsible for trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		Congolese Know as: "Commandant Jérôme"	Former President of UCD/FAPC. FAPC's control of illegal border posts between Uganda and the RDC – a key transit route for arms flow. As President of the FAPC, he exercises influence over policies and maintains command and control over the activities of FAPC forces, which have been involved in arms trafficking and, consequently, in violations of the arms embargo. Given the rank of General in the FARDC in December 2004.
KATANGA	Germain			Congolese Under house arrest in Kinshasa, from March 2005 for FRPI involvement in human rights abuses.	FRPI Chief. Appointed General in the FARDC in December 2004. Involved in weapons transfers, in violation of the arms embargo.
KISONI	Kambale	Dr. Kisoni	24 May 1961 Mulashe, RDC	Congolese Passport Number: C0323172 Resident of Butembo. Gold trader, owner of Butembo Airlines and Congocom Trading House in Butembo.	Kisoni participated in militia financing through gold trading (buying from FNI and selling to Uganda Commercial Impex (UCI Ltd) and smuggling across the DRC/Uganda border. Kisoni's support of an illegal armed group (FNI) through a personal commercial relationship with NJABU (an individual already subject

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					to sanctions under resolution 1596 (2005) is in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
LUBANGA	Thomas		Ituri	Congolese Arrested in Kinshasa from March 2005 for UPC/L involvement in human rights abuses violations.	President of the UPC/L, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	20 August 1973, Bunia	Congolese Known as: "Chief Kahwa" "Kawa"	Ex-President of PUSIC, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003) involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo. In prison in Bunia since 04/05 for sabotage of the Ituri peace process.
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	28 December 1965, Bashali, Masisi 29 December 1965, Goma, DRC (formerly Zaire)	Congolese Based in Goma Address: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Owner/Manager of the Compagnie Aérienne des Grands Lacs and of Great Lakes Business Company, whose aircraft were used to provide assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003). Also responsible for disguising information on flights and cargo apparently to allow for the violation of the arms embargo.
MUDACUMURA	Sylvestre			Rwandan Known as: "Radja" "Mupenzi Bernard" "General Major Mupenzi"	FDLR Commander on the ground, exercising influence over policies, and maintaining command and control over the activities of the FDLR forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in arms

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					trafficking, in violation of the arms embargo.
MURWANASHY- AKA	Dr Ignace	Ignace	14 May 1963, Butera (Rwanda) Ngoma, Butare (Rwanda)	Rwandan Resident in Germany	President of the FDLR, exercising influence over policies, and maintaining command and control over the activities of the FDLR forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo.
MUSONI	Straton	IO Musoni	6 April 1961 (possibly 4 June 1961) Mugambazi, Kigali, Rwanda	Based in Germany	1 st vice-president of Forces Démocratiques de Libération du Rwanda (FDLR) in Europe. Through his leadership of FDLR, a foreign armed group operating in DRC, Musoni is impeding the disarmament and voluntary repatriation of resettlement of combatants belonging to those groups, in breach of resolution 1649 (2005).
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	South Kivu	Congolese (South Kivu) Currently detained in Rwanda Known as: “Colonel Mutebutsi”	Former FARDC Deputy Military Regional Commander of the 10 th MR in April 2004, dismissed for indiscipline and joined forces with other renegade elements of former RCD-G to take town of Bukavu in May 04 by force. Implicated in the receipt of weapons outside of FARDC structures and provision of supplies to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo.
NGUDJOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		“Colonel” or “General”	FNI Chief of Staff and former Chief of Staff of the FRPI, exercising influence over policies and maintaining command and control the activities FRPI forces, one of armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003),

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					responsible for trafficking of arms, in violation of the arms embargo. Arrested by MONUC in Bunia in October 2003.
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Arrested and placed under house arrest in Kinshasa from March 2005 for FNI involvement in human rights abuses.	President of FNI, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	6 February 1967 North Kivu/ Rutshuru 2 February 1967	Congolese Currently unlocated. Sightings in Rwanda and Goma. Known as: "General Nkunda"	Former RCD-G General. Joined forces with other renegade elements of former RCD-G to take Bukavu in May 04 by force. In receipt of weapons outside of FARDC in violation of the arms embargo. Founder, National Congress for the People's Defense, 2006; Senior Officer, Rally for Congolese Democracy – Goma (RCD-G), 1998-2006; Officer Rwandan Patriotic Front (RPF), 1992-1998.
NYAKUNI	James			Ugandan	Trade partnership with Commandant Jérôme, particularly smuggling across the DRC/Uganda border, including suspected smuggling of weapons and military material in unchecked trucks. Violation of the arms embargo and provision of assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), including financial support that allows them to operate militarily.
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	6 June 1949, Ariwara	Congolese Known as: "Omari" "Mr. Omari"	President of FEC in Aru territory. Financial schemes with Commandant Jérôme and FAPC and smuggling across the DRC/Uganda border, allowing supplies and cash to be made available to Commandant Jérôme and his troops.

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					Violation of the arms embargo, including by providing assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003).
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda		Congolese Know as: “Terminator” “Major”	UPC/L military commander, exercising influence over policies and maintaining command and control over activities of the UPC/L, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo. He was appointed General in the FARDC in December 2004 but refused to accept the promotion, therefore remaining outside of the FARDC.
BUTEMBO AIRLINES (BAL)			Butembo, DRC	Privately- owned airline, operates out of Butembo	Kambale Kisoni used his airline to transport FNI gold, rations and weapons between Mongbwalu and Butembo. This constitutes ‘provision of assistance’ to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
CONGOCOM TRADING HOUSE			Butembo, DRC Tel: +253 (0) 99 983 784	Gold trading house in Butembo	CONGOCOM is owned by Kambale Kisoni. Kisoni acquires almost all the gold production in the Mongbwalu district, which is controlled by the FNI. The FNI derive substantial income from taxes imposed on this production. This constitutes ‘provision of assistance’ to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
COMPAGNIE AÉRIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES			CAGL Avenue Président Mobutu Goma, DRC (CAGL also has an		CAGL and GLBC are companies owned by Douglas MPAMO, an individual already subject to sanctions under resolution 1596 (2005).

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
BUSINESS COMPANY (GLBC)			office in Gisenyi, Rwanda) GLBC, PO Box 315, Goma, DRC (GLBC also has an office in Gisenyi, Rwanda)		CAGL and GLBC were used to transport arms and ammunition in violation of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
MACHANGA			Kampala, Uganda	Gold Export Company in Kampala (Director: Mr. Rajua)	MACHANGA bought gold through a regular commercial relationship with traders in the DRC tightly linked to militias. This constitutes 'provision of assistance' to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
TOUS POUR LA PAIX ET I.E DEVELOPPEMENT (NGO)		TPD	Goma, North Kivu		Implicated in violation of the arms embargo, by providing assistance to RCD-G, particularly in supplying trucks to transport arms and troops, and also by transporting weapons to be distributed to parts of the population in Masisi and Rutshuru, North Kivu, in early 2005.
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD			Kakoja Street, Kisemete, Kampala, Uganda Tel: +256 41 533 578/9; Alternative address: PO Box 22709 Kampala, Uganda	Gold export company in Kampala	UCI bought gold through a regular commercial relationship with traders in the RDC tightly linked to militias. This constitutes 'provision of assistance' to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).

受安全理事會第 1596 (2005) 號決議第 13 段及第 15 段

規定的措施約束的個人及實體名單

(於 2007 年 3 月 29 日更新)

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			剛果爭取民主聯盟-解放運動，即剛果民盟-解運 (RCD-ML) 前領袖，對有關決策具影響力，並操控該組織屬下部隊的活動。該組織為第 1493 (2003) 號決議第 20 段所指的、負責進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		剛果 被稱為： “ Jérôme 指揮官 ”	剛果人民武裝力量 UCD (UCD/FAPC) 前主席，替剛果人民武裝力量 (FAPC) 監控烏干達與剛果民主共和國接壤的非法邊境站，此邊境站是一條販運軍火的要道。擔任剛果人民武裝力量 (FAPC) 主席時，對有關決策具影響力，並操控該組織屬下部隊進行涉及違反軍火禁運的武器販賣。2004 年 12 月獲授予剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC) 的將軍軍銜。
KATANGA	Germain			剛果 因牽涉伊圖里愛國抵抗陣線，即抵抗陣線 (FRPI) 的侵犯人權行為而自 2005 年 3 月起被軟禁於金沙薩。	抵抗陣線 (FRPI) 首領，2004 年 12 月獲任命為剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC) 的將軍，牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣。

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
KISONI	Kambale	Dr. Kisoni	1961年 5 月 24 日 剛果民主共和國 Mulashe	剛果 護照編號： C0323172 布藤博居民；布藤博的黃金買賣商、布藤博航空公司和 Congocom 貿易行的所有人。	Kisoni 透過買賣黃金和在剛果民主共和國與烏干達接壤的邊境走私黃金【從民族主義與融和主義者陣線，即民族陣線 (FNI) 購入，向 Uganda Commercial Impex (UCI Ltd) 出售】，資助民兵。Kisoni 違反第 1493(2003) 號和第 1596(2005) 號決議的軍火禁運規定，透過與受第 1596(2005) 號決議制裁的 NJABU 的私人商業關係向非法武裝團體民族陣線 (FNI) 提供援助。
LUBANGA	Thomas		伊圖里	剛果 因牽涉剛果愛國者聯盟 / 魯班加派，即剛愛盟 / 魯派 (UPC/L) 的侵犯及違反人權行為而自 2005 年 3 月起被拘禁於金沙薩。	剛愛盟 / 魯派 (UPC/L) 主席，該組織為第 1493(2003) 號決議第 20 段所指的、牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	1973 年 8 月 20 日 布尼亞	剛果 被稱為： “Kahwa 首領” “Kawa”	統一和保衛剛果完整黨，即統一保衛黨 (PUSIC) 上任主席，該組織為第 1493(2003) 號決議第 20 段所指的、牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。其本人因妨礙伊圖里的和平進程而自 2005 年 4 月起被拘禁於布尼亞。
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	1965 年 12 月 28 日 位於 Masisi	剛果 以戈馬為基地	Compagnie Aérienne des Grands Lacs 及 Great Lakes

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
			的 Bashali 1965 年 12 月 29 日 剛果民主 共和國戈 馬（從前 的 Zaire）	地址：戈馬 Kanyamuhanga 大 樓 52	Business Company 的所有人/經 理，該兩間公 司屬下的航空 器會用於協助 第 1493 (2003) 號決議第 20 段 所指的武裝團 體和民兵。其 本人亦負責隱 瞞航班及貨物 的資料，公然 縱容違反軍火 禁運。
MUDACUMURA	Sylvestre			盧旺達 被稱為： “Radja” “Mupenzi Bernard” “Mupenzi 少將”	解放盧旺達民 主力量，即盧 民主力量 (FDLR)戰地指 揮官，對有關 決策具影響 力，並操控該 組織屬下部 隊的活動。該 組織為第 1493 (2003) 號決 議第 20 段所 指的、牽涉進 行違反軍火禁 運的武器販賣 的武裝團體和 民兵之一。
MURWANA- SHYAKA	Dr. Ignace	Ignace	1963 年 5 月 14 日 Butera (盧旺達) 布塔雷 Ngoma (盧 旺達)	盧旺達 德國居民	盧民主力量 (FDLR)主席， 對有關決策具 影響力，並操 控該組織屬下 部隊的活動。 該組織為第 1493 (2003) 號決議第 20 段 所指的、牽涉 進行違反軍火 禁運的武器販 賣的武裝團體 和民兵之一。
MUSONI	Straton	IO Musoni	1961 年 4 月 6 日 (可 能是 1961 年 6 月 4 日) 盧旺達基 加利市 Mugambazi	以德國為基地	盧民主力量 (FDLR)在歐洲 的第一副主席。 Musoni 作為盧 民主力量 (FDLR) (在剛果民主共 和國境內活動 的外國武裝團 體)的領導， 違反第 1649 (2005) 號決 議的規定， 阻礙屬下戰 鬥人員解除

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
					武裝和自願返回本國或重新定居。
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	南基伍	剛果（南基伍） 現被拘留於盧旺達。 被稱為： “ Mutebutsi 上校”	剛果民主共和國武裝部隊（FARDC）第十軍區的前軍區副指揮官，2004年4月因違反紀律而被革職，2004年5月聯合其他前剛果爭取民主聯盟-戈馬派，即剛果民盟-戈馬派（RCD-G）的叛軍以武力佔領布卡武。曾牽涉在剛果民主共和國武裝部隊（FARDC）以外接收武器，並向第1493（2003）號決議第20段所指的武裝團體和民兵提供補給，違反軍火禁運。
NGUDJOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		“上校”或“將軍”	民族陣線（FNI）參謀長及抵抗陣線（FRPI）前參謀長，對有關決策具影響力，並操控抵抗陣線（FRPI）屬下部隊的活動。該組織為第1493（2003）號決議第20段所指的、負責進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。2003年10月於布尼亞遭聯合國組織剛果民主共和國特派團逮捕。
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		因牽涉民族陣線（FNI）侵犯人權行為而自2005年3月起遭逮捕，並被軟禁於金沙薩。	民族陣線（FNI）主席，該組織為第1493（2003）號決議第20段所指的、進行違反軍火禁運的武裝團體和民兵之一。
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent	1967年2月6日	剛果 目前下落不明。	剛果民盟-戈馬派（RCD-G）前將軍，2004年

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
		Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	北基伍 /Rutshuru 1967年2 月2日	曾在盧旺達及戈 馬露面。 被稱為： “Nkunda將軍”	5月聯合該組 織的其他叛軍 以武力佔領布 卡武，並在剛 果民主共和國 武裝部隊 (FARDC)以外 接收武器，違 反軍火禁運。 National Congress for the People's Defense 創辦人 (2006年); 剛 果民盟-戈馬派 (RCD-G)高級 官員(1998至 2006年); 盧旺 達愛國陣線 (RPF)官員 (1992至1998 年)
NYAKUNI	James			烏干達	Jérôme 指揮官 的貿易伙伴， 主要在剛果民 主共和國與烏 干達接壤的邊 境進行走私活 動，包括懷疑 以未經檢查的 貨車走私武器 及軍需用品； 並違反軍火禁 運，向第1493 (2003)號決 議第20段所指 的武裝團體和 民兵提供援助 ，包括資助該 等組織，使其 得以進行軍事 活動。
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	1949年6 月6日 Ariwara	剛果 被稱為： “Omari” “Omari先生”	Aru地區的FEC 主席，與 Jérôme 指揮官及剛果 人民武裝力量 (FAPC)擬定財 政計劃，並在 剛果民主共和 國與烏干達接 壤的邊境進行 走私活動，讓 Jérôme指揮官 及其軍隊取得 補給品及現金 。違反軍火禁 運，包括向第 1493(2003)號 決議第20段所 指的武裝團體

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
					民兵提供援助。
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda		剛果 被稱爲： “Terminator” “少校”	剛愛盟 / 魯派 (UPC/L) 的軍事指揮官，對有關決策具影響力，並操控該組織的活動。該組織爲第 1493(2003) 號決議第 20 段所指的、牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。2004 年 12 月獲任命爲剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC) 的將軍，但其拒絕接受有關晉升，因而仍不屬於剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC)。
布藤博航空公司 (BAL)			剛果民主共和國布藤博	私營航空公司，經營布藤博的對外航班。	Kambale Kisoni 利用其航空公司在 Mongbwalu 和布藤博之間爲民族陣線 (FNI) 運輸黃金、配給和武器。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493(2003) 號和第 1596(2005) 號決議的軍火禁運規定。
CONGOCOM 貿易行			剛果民主共和國布藤博 電話：+253 (0) 99 983 784	設於布藤博的黃金貿易公司	CONGOCOM 貿易行爲 Kambale Kisoni 所有。Kisoni 取得受民族陣線 (FNI) 控制的 Mongbwalu 地區幾乎所有的黃金生產權。民族陣線 (FNI) 的實際收入是來自黃金生產的稅收。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
					(2003)號和第1596(2005)號決議的軍火禁運規定。
COMPAGNIE AÉRIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)			CAGL 剛果民主共和國戈馬 Président Mobutu 大街 (CAGL 在盧旺達吉塞尼也設有辦公室) GLBC 剛果民主共和國戈馬郵政信箱 315 號 (GLBC 在盧旺達吉塞尼也設有辦公室)		CAGL 和 GLBC 為受第 1596 (2005)號決議制裁的 Douglas MPAMO 所有。CAGL 和 GLBC 進行軍火和彈藥運輸，違反第 1493 (2003)號和第 1596 (2005)號決議的軍火禁運規定。
MACHANGA			烏干達坎帕拉	設於坎帕拉的黃金出口公司(董事長為 Rajua 先生)	MACHANGA 透過與民兵有緊密聯繫的剛果民主共和國商人的固定商業關係購入黃金。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493 (2003)號和第 1596 (2005)號決議的軍火禁運規定。
TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPMENT (非政府組織)		TPD	北基伍戈馬		因向剛果民主共和國派 (RCD-G) 提供援助，特別是供應用作運輸軍火及軍隊的貨車，以及於 2005 年初輸入分發給北基伍 Masisi 及 Rutshuru 部分人民的武器，而牽涉違反軍火禁運。
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD			烏干達坎帕拉 Kisemente 區 Kajoka 街 電話： +256 41 533 578/9 或 烏干達坎帕拉郵政信箱 22709 號	設於坎帕拉的黃金出口公司	UCI 透過與民兵有緊密聯繫的剛果民主共和國商人的固定商業關係購入黃金。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493 (2003)號和第 1596 (2005)號決議的軍火禁運規定。

LISTA DAS PESSOAS SINGULARES E DAS ENTIDADES
AFECTADAS PELAS MEDIDAS IMPOSTAS PELOS N.ºS 13 E 15 DA RESOLUÇÃO N.º 1596 (2005) DO CONSELHO DE
SEGURANÇA
(actualizada em 29 de Março de 2007)

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			Antigo líder do RCD-ML, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo das actividades das forças do RCD-ML, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), responsável por tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		Congolês Conhecido por: “Comandante Jérôme”	Antigo presidente do UCD/FAPC. Controlo das FAPC dos postos fronteiriços ilegais entre o Uganda e a RDC – uma rota chave para o tráfico de armas. Enquanto presidente das FAPC, exerceu influência sobre as políticas e manteve o comando e o controlo sobre as actividades das forças das FAPC que estiveram envolvidas no tráfico de armas e, consequentemente, em violações do embargo de armas. Foi-lhe atribuída a patente de general das FARDC, em Dezembro de 2004.
KATANGA	Germain			Congolês Em prisão domiciliária em Kinshasa, desde Março de 2005 pelo envolvimento da FRPI em abusos dos direitos humanos.	Chefe da FRPI. Nomeado general das FARDC, em Dezembro de 2004. Envolvido no transporte de armas, em violação do embargo de armas.
KISONI	Kambale	Dr. Kisoni	24.05.1961, Mulashe, RDC	Congolês Passaporte n.º: C0323172	Kisoni participou no financiamento de milícias através dos negócios em ouro (comprando à FNI e vendendo à “Uganda

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
				Residente em Butembo. Negociante de ouro, proprietário da “Butembo Airlines” e da “Congocom Trading House” em Butembo.	Commercial Impex (UCI Ltd)” e fazendo contrabando na fronteira entre a RDC e o Uganda. Kisoni deu apoio a um grupo armado ilegal (FNI) através de uma relação comercial pessoal que mantém com NJABU (um indivíduo já sujeito a sanções ao abrigo da Resolução n.º 1596 (2005)), viola o embargo de armas ao abrigo das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
LUBANGA	Thomas		Ituri	Congolês Preso em Kinshasa desde Março de 2005 pelo envolvimento da UPC/L no abuso e violação dos direitos humanos.	Presidente do UPC/L, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	20.08.1973 Bunia	Congolês Conhecido por: “Chefe Kahwa” “Kawa”	Ex-Presidente do PUSIC, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas. Preso na Bunia desde Abril de 2005 por sabotagem ao processo de paz no Ituri.
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	28.12.1965, Bashali, Masisi 29.12.1965, Goma, RDC (antigo Zaire)	Congolês Com base em Goma Morada: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Dono / Administrador da “Compagnie Aérienne des Grands Lacs” e da “Great Lakes Business Company” cujas aeronaves foram utilizadas para prestar assistência aos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003). Também responsável pela dissimulação de informação sobre voos e

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
					carga, aparentemente, para permitir a violação do embargo de armas.
MUDACUMURA	Sylvestre			Ruandês Conhecido por: “Radja” “Mupenzi Bernard” “Major-General Mupenzi”	Comandante das FDLR no terreno, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo sobre as actividades das FDLR, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
MURWANASHY-AKA	Dr Ignace	Ignace	14.05.1963, Butera (Ruanda) Ngoma, Butare (Ruanda)	Ruandês Residente na Alemanha	Presidente das FDLR, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o controlo sobre as actividades das FDLR, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
MUSONI	Straton	IO Musoni	06.04.1961 (Provavelmente 04.06.1961) Mugambazi, Kigali, Ruanda	Com base na Alemanha	1.º Vice-presidente das FDLR na Europa. Através da sua liderança das FDLR, um grupo armado estrangeiro que opera na RDC, Musoni está a impedir o desarmamento e o repatriamento voluntário ou a recolocação dos combatentes pertencentes esses grupos, em violação da Resolução n.º 1649 (2005).

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	Kivu do Sul	Congolês (Kivu do Sul) Actualmente detido no Ruanda Conhecido por: “Coronel Mutebutsi”	Antigo vice- comandante militar regional do 10.ª RM das FARDC. Em Abril de 2004, foi demitido por indisciplina, tendo-se aliado a outros elementos renegados do antigo RCD-G para tomar à força a cidade de Bukavu, em Maio de 2004. Envolvido na recepção de armas fora das estruturas das FARDC e no fornecimento de provisões para grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), em violação ao embargo de armas.
NGUDIOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		“Coronel” ou “General”	Chefe do Estado-Maior do FNI e antigo chefe do Estado-Maior da FRPI, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo das actividades das forças da FRPI, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), responsáveis pelo tráfico de armas, em violação do embargo de armas. Preso pela MONUC, na Bunia, em Outubro de 2003.
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Preso e colocado em prisão domiciliária em Kinshasa, desde Março de 2005, pelo envolvimento do FNI no abuso de direitos humanos.	Presidente do FNI, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), em violação do embargo de armas.
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda	06.02.1967 Kivu do Norte/ Rutshuru 02.02.1967	Congolês Paradeiro actualmente desconhecido. Foi visto no Ruanda e em Goma.	Antigo general do RCD-G. Aliou-se a outros elementos renegados do antigo RCD-G para tomar Bukavu à força, em Maio de 2004. Receptor de armas fora das FARDC, em violação do embargo de armas. Fundador, Congresso

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
		Batware		Conhecido por: “General Nkunda”	Nacional para a Defesa do Povo, 2006; Funcionário principal, Reagrupamento para a Democracia Congoleza – Goma (RCD-G), 1998-2006; Funcionário da Frente Patriótica do Ruanda (RPF), 1992-1998.
NYAKUNI	James			Ugandês	Negócios com o Comandante Jérôme, nomeadamente, contrabando na fronteira entre a RDC e o Uganda, incluindo suspeitas de contrabando de armas e material militar em camiões não inspeccionados. Violação do embargo de armas e apoio a grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), incluindo apoio financeiro que lhes permite operarem militarmente.
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	06.06.1949 Ariwara	Congolês Conhecido por: “Omari” “Sr. Omari”	Presidente do FEC no território de Aru. Esquemas financeiros com o Comandante Jérôme e com as FAPC e contrabando entre a fronteira entre a RDC e o Uganda, permitindo disponibilizar mercadorias e dinheiro para o Comandante Jérôme e suas tropas. Violação do embargo de armas, incluindo o apoio a grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003).
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda		Congolês Conhecido por: “Terminator” “Major”	Comandante militar, do UPC/L, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo sobre as actividades do UPC/L, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
					embargo de armas. Foi nomeado general das FARDC, em Dezembro de 2004, mas recusou-se a aceitar a promoção, permanecendo, assim, fora das FARDC.
BUTEMBO AIRLINES (BAL)			Butembo, RDC	Companhia aérea privada, opera a partir de Butembo	Kambale Kisoni utilizou a sua companhia aérea para transportar ouro, rações e armas da FNI entre Mongbwalu e Butembo. Tal facto constitui “prestação de assistência” a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
CONGOCOM TRADING HOUSE			Butembo, RDC Tel: +253 (0) 99 983 784	Casa de comércio de ouro em Butembo	A CONGOCOM é propriedade de Kambale Kisoni. Kisoni adquire quase toda a produção de ouro no distrito de Mongbwalu, que é controlado pela FNI. Grande parte do rendimento da FNI provém de impostos sobre estes produtos. Tal facto constitui “prestação de assistência” a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
COMPAGNIE AÉRIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)			CAGL Avenida do Presidente Mobutu Goma, RDC (a CAGL tem também escritório em Gisenyi, Ruanda) GLBC, Caixa Postal n.º 315, Goma, RDC (a GLBC tem também escritório em Gisenyi,		A CAGL e a GLBC são companhias controladas por Douglas MPAMO, um indivíduo já sujeito a sanções ao abrigo da Resolução n.º 1596 (2005). A CAGL e a GLBC foram utilizadas para transportar armas e munições em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
			Ruanda)		
MACHANGA			Kampala, Uganda	Companhia de exportação de ouro em Kampala (Director: Sr. Rajua)	A MACHANGA adquiriu ouro através de uma relação comercial regular com comerciantes na RDC estreitamente ligados a milícias. Tal facto constitui "uma prestação de assistência" a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
TODOS PELA PAZ E PELO DESENVOLVIMENTO (ONG)		TPD	Goma, Kivu do Norte		Envolvido na violação do embargo de armas através da prestação de assistência ao RCD-G, especialmente no abastecimento de camiões para o transporte de armas e tropas e, também, através do transporte de armas para serem distribuídas a partes da população em Masisi e Rutshuru, Kivu do Norte, no início de 2005.
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD			Kakoja Street, Kisemente, Kampala, Uganda Tel: +256 41 533 578/9; Morada alternativa: Caixa Postal 22709 Kampala, Uganda	Companhia de exportação de ouro, Kampala	A UCI adquiriu ouro através de uma relação comercial regular com comerciantes na RDC, estreitamente ligados a milícias. Tal facto constitui "prestação de assistência" a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).

批 示 摘 錄

透過辦公室代主任二零零七年七月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改 Josefina Alfonso Dizon 在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第四職階工人的薪俸點 140 點，自二零零七年八月一日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 17 de Julho de 2007:

Josefina Alfonso Dizon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário, 4.º escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

透過辦公室代主任二零零七年七月三十日之批示：

應林貴國的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同自二零零七年八月九日起予以解除。

二零零七年八月七日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 30 de Julho de 2007:

Lam Kuai Kuok — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 9 de Agosto de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Agosto de 2007. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

第 18/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第 6/2005 號行政命令第一款及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新華空調工程有限公司簽署文化中心空調改善工程（第四期）之承攬合同。

二零零七年八月六日

行政法務司司長 陳麗敏

第 19/2007 號行政法務司司長批示

鑑於行政暨公職局組織法規的規定，行政暨公職局負責就公共行政當局人員管理政策措施的適用在技術上輔助政府，因此，也應涵蓋工作表現評核及獎賞的部分；

又鑑於按照第 31/2004 號行政法規第二十四條的規定，行政暨公職局已就公共行政工作人員表現評核一般制度的適用收集有關資料；

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Beneficiação do sistema de ar condicionado do Centro Cultural de Macau (4.ª Fase)», a celebrar com a «Sociedade de Engenharia de Ar-Condicionado San Wa, Lda».

6 de Agosto de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2007

Considerando que, nos termos do respectivo diploma orgânico, cabe à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP) apoiar tecnicamente o Governo na aplicação das medidas de política de gestão de pessoal da Administração Pública, incluindo, portanto, nas vertentes da avaliação do desempenho e da atribuição de prémios e incentivos;

Tendo em conta que os SAFP já centralizam a informação quanto à aplicação do regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública, conforme o previsto no artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2004;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、根據第8/2004號法律及對其作補充的第31/2004號行政法規及第11/2007號行政法規的規定，為正確監督公共行政工作人員評核及獎賞制度的實行，行政暨公職局應：

(一) 跟進工作表現評核及獎賞制度的適用情況，有需要時向各部門發出勸諭建議；

(二) 要求各部門提供所需資訊及其他資料，以便正確適用工作表現評核及獎賞制度的原則及規定；

(三) 每年下半年度，向其所屬監督實體提交上年度所給予的獎賞及工作表現評核結果的報告，其中附有以不記名方式註明不同職程、人員組別及級別的評分以及相應的百分率，並指出對上述制度的發展屬重要的內容。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零七年八月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年八月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第76/2007號經濟財政司司長批示

隨著國際法事務辦公室財政預算修改的核准，有需要調整經分別刊登於二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組及二零零七年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2007號及第61/2007號經濟財政司司長批示撥予該辦公室的常設基金總金額。

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

將撥予國際法事務辦公室的常設基金總金額由\$ 563,103.00 (澳門幣伍拾陸萬叁仟壹佰零叁元整) 調整至\$ 683,936.00 (澳門

1. A fim de promover uma correcta monitorização da implementação dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos dos trabalhadores da Administração Pública, conforme a Lei n.º 8/2004 e os Regulamentos Administrativos n.ºs 31/2004 e 11/2007, que a complementam, devem os SAFP:

1) Acompanhar a aplicação dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos, formulando, quando for o caso, propostas de recomendações aos Serviços;

2) Solicitar aos Serviços as informações e demais elementos que se mostrarem necessários, com vista a uma correcta aplicação dos princípios e normas dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos;

3) Apresentar à tutela, no segundo semestre de cada ano, relativamente ao ano anterior, um relatório dos prémios e incentivos atribuídos e dos resultados da avaliação do desempenho, com indicação não-nominativa das classificações atribuídas pelas diferentes carreiras, grupos e níveis de pessoal, bem como as percentagens correspondentes, evidenciando os aspectos mais relevantes da evolução dos referidos sistemas.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

7 de Agosto de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2007

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 21/2007 e 61/2007, publicados, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 7 e 26, II Série, de 14 de Fevereiro de 2007 e 27 de Junho de 2007, na sequência da autorização da alteração orçamental.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional de \$ 563 103,00 (quinhentas e sessenta e três mil, cento e três pata-

幣陸拾捌萬叁仟玖叁拾陸元整)，而有關該基金之行政委員會的組成則維持不變。

本批示由二零零七年六月十四日起生效。

二零零七年八月三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年八月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

cas), para \$ 683 936,00 (seiscentas e oitenta e três mil, novecentas e trinta e seis patacas), mantendo-se inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

O presente despacho produz efeitos a partir de 14 de Junho de 2007.

3 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

保安司司長辦公室

第 58/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一條、第二條及第五條之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與愛達利控股有限公司簽訂向司法警察局路氹分局提供及安裝閉路電視監察及錄影系統設備之公證合同。

二零零七年八月九日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年六月二十日作出之批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉健敏學士在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同獲續期，自二零零七年九月十六日起至二零零八年九月十五日止。

二零零七年八月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 58/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de equipamentos do sistema de câmara de vídeo, com capacidade de gravação e de vigilância para a Delegação da PJ no Cotai, a celebrar com *Vodatel Holdings Limited*.

9 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2007:

Licenciada Lau Kin Man Cecilia — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 16 de Setembro de 2007 a 15 de Setembro de 2008.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第66/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂第二屆亞洲室內運動會清潔服務合同。

二零零七年八月七日

社會文化司司長 崔世安

第67/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊學院院長黃竹君博士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂購買電腦和多媒體網路教學系統合同。

二零零七年八月七日

社會文化司司長 崔世安

第68/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門日報有限公司”簽訂

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza aos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

7 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto de Formação Turística, doutora Vong Chuk Kwan, ou na sua substituta legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de computadores e sistema educativo de rede de multimédia, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

7 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como

提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章和圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務合同。

二零零七年八月七日

社會文化司司長 崔世安

第 69/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第184/2007號行政長官批示第四款第(二)至第(十二)項及第六款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為澳門境外旅遊危機處理辦公室之辦公室成員，任期至二零零九年六月三十日止：

- (一) 行政法務司司長辦公室代表，朱林；
- (二) 經濟財政司司長辦公室代表，林浩然；
- (三) 保安司司長辦公室代表，沈頌年；
- (四) 運輸工務司司長辦公室代表，汪雲；
- (五) 警察總局代表，Franciso José de Paiva Ribeiro；
- (六) 海關代表，周澤深；
- (七) 治安警察局代表，鄭錦華；
- (八) 旅遊局代表，Maria Helena de Senna Fernandes，Manuel Gonçalves Pires Júnior，謝慶茜及陳露；
- (九) 衛生局代表，李展潤；
- (十) 消防局代表，余頌顯；
- (十一) 澳門身份證明局代表，伍志明；
- (十二) 新聞局代表，Maria Natércia Augusta Gil；
- (十三) 土地工務運輸局代表，羅誠智；
- (十四) 澳門民航局代表，林衍新。

outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau», a celebrar com a empresa «Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada».

7 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto nas alíneas 2) a 12) do n.º 4 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados como membros do Gabinete no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior, até 30 de Junho de 2009:

- 1) Zhu Lin, como representante do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;
- 2) Lam Hou Iun, como representante do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;
- 3) Sam Chong Nin, como representante do Gabinete do Secretário para a Segurança;
- 4) Wang Wan, como representante do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;
- 5) Francisco José de Paiva Ribeiro, como representante dos Serviços de Polícia Unitários;
- 6) Chao Chak Sam, como representante dos Serviços de Alfândega;
- 7) Cheang Kam Va, como representante do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
- 8) Maria Helena de Senna Fernandes, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Tse Heng Sai e Chan Lou, como representantes da Direcção dos Serviços de Turismo;
- 9) Lei Chin Ion, como representante dos Serviços de Saúde;
- 10) Iu Chong Hin, como representante do Corpo de Bombeiros;
- 11) Ng Chi Meng, como representante da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;
- 12) Maria Natércia Augusta Gil, como representante do Gabinete de Comunicação Social;
- 13) Lo Seng Chi, como representante da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- 14) Lam Hin San, como representante da Autoridade de Aviação Civil de Macau.

二、本批示自公布翌日起生效。

二零零七年八月八日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局編制人員，第一職階首席翻譯尹淑雯學士，自二零零七年七月一日起在本辦公室擔任同一職級的職務，為期一年。

二零零七年八月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 75/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百五十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，“事後”批准有償轉讓位於澳門半島沙梨頭街 106 號、昔日 108 號及無門牌編號，標示於物業登記局第22774號、第3285號及第11920號的房地產，其法律制度已根據由第 125/2001 號運輸工務司司長批示規範的合同的規定進行統一，並由此組成一幅以長期租借制度批出，面積 202 平方米的地段。

二、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將上款所述兩幅無帶任何責任或負擔，總面積4平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道，因此該幅批出土地的面積現為 198 平方米。

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2007:

Licenciada Wen Sok Man, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, para exercer funções neste Gabinete, na mesma categoria, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 153.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada *a posteriori*, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos prédios n.º 106, outrora n.º 108 e sem número da Rua do Patane, na península de Macau, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 774, 3 285 e 11 920, cujos regimes jurídicos foram unificados nos termos do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 202 m², em regime de concessão por aforamento.

2. Por força do novo alinhamento definido para o local, revertem, livres de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, duas parcelas do terreno identificado no número anterior, com a área global de 4 m², destinadas a integrar o domínio público, como via pública, ficando o terreno concedido com a área de 198 m².

三、因修改批給標的及更改土地的利用，以及由於新街道準線而導致土地面積及按用途分配的建築面積縮減，因此須對有關批給進行修改。

四、本批示即時生效。

二零零七年八月六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2210.03 號案卷及
土地委員會第 67/2006 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——吉時建築置業有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的第 125/2001 號運輸工務司司長批示所規範的合同，將位於澳門半島沙梨頭街，其上建有 106 號及無門牌編號房地產及昔日曾建有 108 號房地產，分別標示於物業登記局 B53L 冊第 217 頁第 22774 號、B32 冊第 38 頁背頁第 11920 號和 B16 冊第 195 頁背頁第 3285 號的土地的法律制度統一，並由此組成一幅以長期租借制度批出，面積 202 平方米的土地，以便由上述批示公佈之日起計 36 個月期限內，用作重新利用興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的樓宇。

二、當時，上述法律制度已統一的樓宇以 *Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada* 的名義登記，該公司的總辦事處設於澳門板樟堂街 20 至 22 號 *Lung Cheong* 商業大廈五字樓，登記於商業及動產登記局 C15 冊第 76 頁背頁第 5935 號。

三、根據合同第七條款的規定，當土地未被利用而將批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲批給實體許可，而承讓人亦須受合同修改後的條件約束。

四、儘管有此限制，*Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada* 透過載於 *Manuela António* 私人公證員事務所 153 冊第 100 頁，於二零零四年十月八日訂立的買賣合同公證契約，將沙梨頭街 106 號房地產的利用權和昔日 108

3. É revista a concessão, por alteração do seu objecto e modificação do aproveitamento do terreno, consubstanciadas na redução, respectivamente, da área do terreno e das áreas brutas de construção por finalidade, imposta pelo novo alinhamento.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

6 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2210.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 67/2006
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Imobiliário *Kat Si, Limitada*, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Através de contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, foram unificados os regimes jurídicos dos terrenos onde se encontram construídos os prédios n.ºs 106 e sem número da Rua do Patane, na península de Macau e onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 108 da mesma rua, respectivamente descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 774 a fls. 217 do livro B53L, 11 920 a fls. 38v do livro B32 e 3 285 a fls. 195v do livro B16, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 202 m², em regime de concessão por aforamento, destinado a ser reaproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades de comércio e habitação, no prazo de 36 meses a contar da data da publicação do sobredito despacho.

2. À data os referidos prédios, cujos regimes jurídicos foram unificados, encontravam-se registados a favor da *Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada*, com sede em Macau, na Rua de S. Domingos, n.ºs 20 a 22, edifício Comercial *Lung Cheong*, 5.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 5 935 a fls. 76v do livro C15.

3. De acordo com o estipulado na cláusula sétima do contrato, a transmissão de situações resultantes da concessão, enquanto o terreno não estiver aproveitado, depende de prévia autorização da entidade concedente e sujeita o transmissário à revisão das condições do mesmo contrato.

4. Não obstante esta restrição, a *Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada*, não tendo registado os factos jurídicos titulados pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, por escritura de contrato de compra e venda outorgada em 8 de Outubro de 2004, exarada a fls. 100 do livro 153 do Cartório da Notária Privada

號及無門牌編號房地產的所有權轉讓與總辦事處設於澳門賈伯樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局C4冊第113頁第1380(SO)號的吉時建築置業有限公司，且沒有將第125/2001號運輸工務司司長批示規範的法律事實進行登記。

五、當時，由於出讓公司沒有就上述批示規範的合同標的之法律事實作出通知，故承讓公司對此並不知悉，且由於在登記中沒載有轉讓有關房地產的任何限制，該公司已以其名義就該三個房地產的取得登錄於第95563G號。承讓公司透過於二零零六年五月二十五日呈交行政長官的申請書，請求“事後”批准轉讓由上述批示規範的批給所衍生的狀況。

六、由於對該地點所訂定的新街道準線導致道路的闊度有所更改，繼而更改土地的面積及樓宇的建築面積，因此，申請人還請求按照遞交土地工務運輸局且已被視為可予核准的建築計劃修改批給合同，以及請求訂定新利用期限及因不履行上述合同第五條款訂定的期限其原因不可歸責於申請人而不對其處以罰款。

七、土地工務運輸局經分析該申請後，由於考慮到之前的權利人並沒對第125/2001號運輸工務司司長批示進行登記及不履行土地的利用，而在該轉讓中沒跡象顯示具有投機目的，故認為具備條件可予批准。

八、因此，制定了轉讓及修改批給合同擬本，該擬本已獲申請公司透過於二零零六年十月四日遞交的聲明書表示同意。

九、透過是次修改及根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將批出土地中兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為3平方米及1平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十月二十六日發出的第4818/1994號地籍圖中以字母“B2”及“C2”標示的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，因此，該土地的面積現為198平方米，在上述地籍圖中以字母“A”、“B1”及“C1”定界及標示。

十、考慮到新計劃中按用途分配的建築面積較第125/2001號運輸工務司司長批示規範的合同中訂定的面積為小，故無須繳付附加回報。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年十一月一日舉行會議，同意批准有關申請。

十二、土地委員會的意見書已於二零零七年二月十三日經行政長官的批示確認。

Manuela António, transmitiu a favor da sociedade com a firma «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380(SO) a fls. 113 do livro C4, o domínio útil do prédio n.º 106 da Rua do Patane e a propriedade do outrora prédio n.º 108 e do prédio sem número da mesma rua.

5. Desconhecendo a sociedade adquirente, àquela data, os factos jurídicos objecto do contrato titulado pelo aludido despacho, por não ter sido informada pela sociedade vendedora, e tendo já efectuado o registo de aquisição dos três prédios a seu favor, conforme inscrição n.º 95 563G, por não constar do registo qualquer restrição à transmissão dos mesmos, através de requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 25 de Maio de 2006, veio solicitar que seja autorizada *a posteriori* a transmissão a seu favor das situações decorrentes da concessão titulada por aquele despacho.

6. A requerente solicitou ainda a revisão do contrato de concessão, por imposição do novo alinhamento definido para o local, que altera a largura da via e, consequentemente, a área do terreno e a área bruta de construção do edifício, em conformidade com o projecto de arquitectura submetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), o qual foi considerado passível de aprovação, bem como solicitou a fixação de um novo prazo de aproveitamento e a não aplicação de multa pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta do referido contrato, visto este não lhe ser imputável.

7. O pedido foi analisado pela DSSOPT que, tendo em conta que a anterior titular não procedeu ao registo do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, não cumpriu o aproveitamento do terreno e que não existem razões que indiquem fins especulativos na transmissão, concluiu estarem reunidas as condições para poder ser deferido.

8. Nestas circunstâncias foi elaborada a minuta do contrato de transmissão e de revisão da concessão, que mereceu a concordância da sociedade requerente, mediante declaração apresentada em 4 de Outubro de 2006.

9. Pela presente revisão e por força dos novos alinhamentos definidos para o local, revertem, livres de ónus ou encargos, para o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, duas parcelas do terreno concedido, com a área de 3 m² e 1 m², assinaladas com as letras «B2» e «C2» na planta n.º 4 818/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Outubro de 2005, pelo que o terreno passa a ter agora a área de 198 m², demarcada e assinalada na mesma planta cadastral com as letras «A», «B1» e «C1».

10. Atendendo a que as áreas brutas de construção por finalidade resultantes do novo projecto são inferiores às fixadas no contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, não é devida qualquer contrapartida adicional.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 1 de Novembro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

12. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Fevereiro de 2007.

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零六年三月五日遞交由吳子鋒，已婚，及 Ho Alves, Serafim João 或 Serafim João Ho Alves，已婚，兩人的職業住所設於澳門賈伯樂提督街 125 號地下，分別以吉時建築置業有限公司總經理及經理身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

第一條

1. 基於透過載於 Manuela António 私人公證員事務所 153 冊第 100 頁的二零零四年十月八日公證契約所訂立，位於澳門半島沙梨頭街 106 號、108 號及無門牌編號，標示於物業登記局 B53L 冊第 217 頁第 22774 號、B16 冊第 195 頁背頁第 3285 號及 B32 冊第 38 頁背頁第 11920 號的房地產的買賣合同，透過本合同，甲方“事後”批准將上述房地產轉讓與乙方，其法律制度已根據由公佈於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的第 125/2001 號運輸工務司司長批示規範的合同的規定進行統一，並由此組成一幅以長期租借制度批出，面積 202 (貳佰零貳) 平方米，在作為本合同組成部份的地圖繪製暨地籍局於二零零五年十月二十六日發出的第 4818/1994 號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”、“C1”及“C2”定界及標示的地段。

2. 根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，透過本合同，將上款所述地段的兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為 3 (叁) 平方米及 1 (壹) 平方米，在上述地籍圖中以字母“B2”及“C2”標示的地塊歸還甲方，以納入其公產作為公共街道。

3. 現該幅面積 198 (壹佰玖拾捌) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A”、“B1”及“C1”標示的土地的批給由公佈於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的第 125/2001 號運輸工務司司長批示規範的合同條款約束，根據新的街道準線及新的利用計劃，有關合同的第二條款更改如下：

“第二條款——土地的利用及用途

1. (.....) ;

2. 上款所述樓宇的用途如下：

- 商業：建築面積 141 平方米；
- 住宅：建築面積 1,059 平方米。”

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Março de 2006, assinada por Ung, Chi Fong, casado, e Ho Alves, Serafim João ou Serafim João Ho Alves, casado, ambos com domicílio profissional na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, em Macau, na qualidade de gerente-geral e gerente da «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Em consequência do contrato de compra e venda dos prédios n.ºs 106, 108 e s/n da Rua do Patane, na península de Macau, descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 774 a fls. 217 do livro B53L, 3 285 a fls. 195v do livro B16 e 11 920 a fls. 38v do livro B32, outorgado por escritura de 8 de Outubro de 2004, exarada de fls. 100 do livro 153 do Cartório da Notária Privada Manuela António, pelo presente contrato o primeiro outorgante autoriza *a posteriori* a transmissão, a favor da segunda outorgante, dos aludidos prédios cujo regime jurídico foi unificado nos termos do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 202 m² (duzentos e dois metros quadrados), em regime de concessão por aforamento, demarcado e assinalado com as letras «A», «B1», «B2», «C1» e «C2» na planta n.º 4 818/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Outubro de 2005, que faz parte integrante do presente contrato.

2. Por força do novo alinhamento definido para o local, pelo presente contrato revertem a favor do primeiro outorgante, livres de quaisquer ónus ou encargos, duas parcelas do lote de terreno identificado no número anterior, com as áreas de 3 m² (três metros quadrados) e de 1 m² (um metro quadrado), assinaladas na referida planta cadastral com as letras «B2» e «C2», destinadas a integrar o domínio público, como via pública.

3. A concessão do terreno, ora com a área de 198 m² (cento e noventa e oito metros quadrados), assinalado com as letras «A», «B1» e «C1» na mencionada planta cadastral, rege-se pelas cláusulas do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, com a alteração introduzida na cláusula segunda, decorrente do novo alinhamento e, consequentemente, do novo projecto de aproveitamento, a qual passa a ter a seguinte redacção:

«Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. (.....);

2. O edifício referido no número anterior é afectado às seguintes finalidades de utilização:

- Comercial: com a área bruta de construção de 141 m²;
- Habitacional: com a área bruta de construção de 1 059 m².”

第二條

1. 土地的利用期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則和甲方審議該等圖則所需的時間。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

Artigo segundo

1. O prazo de aproveitamento do terreno é de 24 (vinte e quatro) meses, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e aprovação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



地塊 Parcela A	=	157	m ²	地塊 Parcela C1	=	8	m ²
地塊 Parcela B1	=	33	m ²	地塊 Parcela C2	=	1	m ²
地塊 Parcela B2	=	3	m ²	地塊 Parcela C3	=	16	m ²
地塊 Parcela B3	=	17	m ²				

四至 Confrontações actuais:

- A+B1+C1 地塊:

Parcelas A+B1+C1:

- 北 - 福安街91-101號及石街30-32號(n°5764), 石街16號(實地門牌14號)及沙梨頭街110號(n°s7572及8430);
- N - Rua da Harmonia n°s91-101 e Rua da Pedra n°s30-32(n°5764), Rua da Pedra n°16(no local tem o n°14) e Rua do Patane n°110 (n°s7572 e 8430);
- 南 - 沙梨頭街104號及福安街81-89號(n°22362)及沙梨頭街;
- S - Rua do Patane n°104 e Rua da Harmonia n°s81-89(n°22362) e Rua do Patane;
- 東 - 沙梨頭街104號及福安街81-89號(n°22362), 福安街91-101號及石街30-32號(n°5764);
- E - Rua do Patane n°104 e Rua da Harmonia n°s81-89(n°22362), Rua da Harmonia n°s91-101 e Rua da Pedra n°s30-32(n°5764);
- 西 - 沙梨頭街(B2, B3, C2及C3地塊), 石街16號(實地門牌14號)及沙梨頭街110號(n°s7572及8430), 石街18號(實地門牌16號)(n°10487), 18號, 22號(n°2676)及24號;
- W - Rua do Patane(parcelas B2, B3, C2 e C3), Rua da Pedra n°16(no local tem o n°14) e Rua do Patane n°110(n°s7572 e 8430), Rua da Pedra n°18(no local tem o n°16)(n°10487), n°18, n°22(n°2676) e n°24;

- B2+B3+C2+C3 地塊:

Parcelas B2+B3+C2+C3:

- 北 - 石街16號(實地門牌14號)及沙梨頭街110號(n°s7572及8430);
- N - Rua da Pedra n°16(no local tem o n°14) e Rua do Patane n°110 (n°s7572 e 8430);
- 南/西 - 沙梨頭街;
- S/W - Rua do Patane;
- 東 - B1及C1地塊。
- E - Parcelas B1 e C1.

備註: - "A"地塊相應為標示編號11920.

OBS: A parcela "A" corresponde à descrição n°11920.

- "B1+B2+B3"地塊相應為標示編號22774.

As parcelas "B1+B2+B3" correspondem à totalidade da descrição n°22774.

- "C1+C2+C3"地塊相應為標示編號3285.

As parcelas "C1+C2+C3" correspondem à totalidade da descrição n°3285.

- "A+B1+B2+C1+C2"地塊是透過刊登於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組第125/2001號運輸工務司司長批示, 以長期租借方式批出之土地。

As parcelas "A+B1+B2+C1+C2" são terreno concedido por aforamento, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n°125/2001, publicado no B.O. da R.A.E.M. n°1, II Série de 02/01/2002.

- "B2+B3+C2+C3"地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產土地。

As parcelas "B2+B3+C2+C3" são terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 4818/1994 於 26/10/2005
Anexo à Planta de

二零零七年八月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 8 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自助理審計長於二零零七年八月八日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Comissariado da Auditoria, de 8 de Agosto de 2007:

龍文燕，第二職階二等翻譯員，於二零零七年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條，第 12/2007 號行政法規第二十九條，及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等翻譯員。

Lung Man Yin, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2007, II Série, de 25 de Julho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

二零零七年八月九日於審計署

審計局局長 梁紅虹

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零七年七月二十五日議決所批准的二零零七年度立法會第四次本身預算修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007, autorizada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Julho do mesmo ano:

二零零七年度立法會第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	02	10	00	99			其他 Outros
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presenças	203,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	70,000.00	
					總額 Total	203,000.00	203,000.00

二零零七年八月七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 7 de Agosto de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

批示摘錄

按照二零零七年八月七日簽署人的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階顧問高級技術員歐陽麗敏學士的編制外合同獲續期兩年，由二零零七年九月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂，並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階助理員劉美瑩及廖昌盛的散位合同獲續期一年，分別由二零零七年九月二日及十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款的規定，以及根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂，並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第五職階助理員蘇小惠的散位合同獲續期一年，同時，以附註形式修改其合同的第三條款，改為第六職階助理員，由二零零七年十月二日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款的規定，同時根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，以附註形式修改本部門第四職階熟練助理員袁光榮的散位合同的第三條款，改為同一職級第五職階，由二零零七年十月十六日起生效。

二零零七年八月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零七年六月二十日的批示：

António Manuel de Araújo Barrias及Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias — 根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，第1/1999號法律之附件二第二款，第7/2004號法律第二十六條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本辦公室擔

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 7 de Agosto de 2007:

Licenciada Ao Ieong, Lai Man, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2007.

Lau, Mei Ieng e Lio, Cheong Seng, auxiliares, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro e 18 de Outubro de 2007, respectivamente.

Sou, Sio Wai, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Un, Kuong Weng, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Junho de 2007:

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como escrivão do Ministério Público principal, 3.º escalão, e escrivã do Ministério Público adjunta, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, n.º 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, e artigo 26.º da Lei n.º 7/2004, conjugado com os

任第三職階檢察院首席書記員及第一職階檢察院助理書記員之編制外合同獲准續期一年，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自檢察長分別於二零零七年七月三日及七月十六日的批示：

應賴建國之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術員之編制外合同，自二零零七年八月一日起予以解除。

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — 根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款、第 7/2004 號法律第十一條及第二十六條第五款之規定，其在本辦公室擔任司法輔助廳書記長的定期委任，獲准續期一年，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年七月十八日作出的批示：

林思慧 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階二等技術員，由二零零七年八月三日起生效。

李家麗 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

洪勝健 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第一職階熟練工人，由二零零七年八月一日起生效。

黎文輝 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年八月五日起生效。

劉雙全 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第四職階熟練助理員，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年七月二十三日、七月二十六日及七月二十七日作出的批示：

崔志漢 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

鍾苑琪、甘漢輝 — 根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年八月一日起，以編制外合同方式擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年。

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 e 16 de Julho de 2007, respectivamente:

Lai Kin Kuok — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 11.º e 26.º, n.º 5, da Lei n.º 7/2004, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Julho de 2007:

Lam Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2007.

Lei Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Hong Seng Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para operário qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Lai Man Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2007.

Liu Shuangquan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 23, 26 e 27 de Julho de 2007:

Choi Chi Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chong Un Kei e Kam Hon Fai — contratados novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

李養根——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

陳俊斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

陳曉惠——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年十月一日起，以編制外合同方式擔任第二職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零七年八月七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Lei Ieong Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chan Chon Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Chan Hio Wai — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 7 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年七月二十四日作出的批示：

何慧卿副學士及謝永平學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局分別擔任副局長及新聞廳廳長職務之定期委任，自二零零七年十月十一日起，續期一年。

Brígida Amante Gomes學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年九月二十日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零七年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零七年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制下指職級：

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Julho de 2007:

Bacharel Ho Wai Heng e licenciado Che Weng Peng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora e chefe do Departamento de Informação, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Licenciada Brígida Amante Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2007, II Série, de 11 de Julho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

評核成績中唯一應考人 Maria Natércia Augusta Gil 學士，第二職階主任翻譯，獲確定委任為翻譯人員職程第一職階顧問翻譯；

評核成績中唯一應考人 Helena Orquídea Gil Cheang 學士，第二職階二等文員，獲確定委任為行政文員職程第一職階一等文員。

Licenciada Maria Natércia Augusta Gil, intérprete-tradutora, chefe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Licenciada Helena Orquídea Gil Cheang, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada, para primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

二零零七年八月八日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Agosto de 2007. —
O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門基金會

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年七月二十七日經濟財政司司長批示批准之澳門基金會二零零七財政年度第二次本身預算修改：

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho do corrente ano:

二零零七年度澳門基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2007

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	300,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,000,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,110,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,000,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	2,000,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	26	澳門貿易投資促進局 IPIM	193,500.00	
04	01	01	03	31	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	2,580,000.00	
04	01	02	00	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	02	03	03	學生福利基金 Fundo de Acção Social Escolar	1,500,000.00	
04	01	04	00	00	公營企業 Empresas públicas	170,000,000.00	
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	16	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transf. de Tecnologia de Macau	300,000.00	
04	01	05	00	99	其他 Outras	2,000,000.00	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	300,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	3,000,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		489,983,500.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	2,000,000.00	
					總額 Total	489,983,500.00	489,983,500.00

二零零七年四月二十三日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 23 de Abril de 2007. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei Song Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年四月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李嘉明在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為 305，為期一年，自二零零七年七月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零零七年六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙崇慶在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年九月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階熟練助理員職級的薪俸點 190 點。

摘錄自本人於二零零七年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2007:

Lee Ka Meng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2007.

Por despacho do signatário, de 18 de Junho de 2007:

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 22 de Junho de 2007:

Filipe Nery Campos e Kuok Ian — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 6.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços,

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Filipe Nery Campos及郭茵在本局分別擔任第六職階半熟練工人及第六職階助理員職務的散位合同，各自由二零零七年八月一日及七月二十八日起續期一年。

應吳凱兒之請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零七年八月一日起，即其在電信管理局擔任職務之日起予以解除。

摘錄自本人於二零零七年七月六日作出的批示：

根據十二月二十一日的第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳炳坤在本局擔任第六職階半熟練工人職務的散位合同自二零零七年九月十二日起續期一年，又根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款d)項規定，該半熟練工人，以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階半熟練工人職級的薪俸點210點，自二零零七年九月三十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年七月十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，杜志文在本局擔任副局長的定期委任自二零零七年十月一日起續期兩年。

摘錄自本人於二零零七年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余小慧、梁詩敏及林成德在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首兩位為第一職階二等技術員，最後一位為第三職階特級助理技術員，分別自二零零七年八月七日、八月十三日及九月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零零七年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾莉莉及林君凡與本局簽訂的編制外合同，分別自二零零七年八月四日及八月十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

二零零七年八月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 28 de Julho de 2007, respectivamente.

Ng Hoi I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2007, data em que inicia funções na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2007:

Chan Peng Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 6.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, a partir de 30 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 11.º, n.º 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2007:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do signatário, de 13 de Julho de 2007:

Yu Siu Wai, Leong Si Man Rita e Lam Seng Tak — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, para as duas primeiras e técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 13 de Agosto e 12 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do director, substituto, de 17 de Julho de 2007:

Chang Lei Lei e Lam Kuan Fan — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, José Chu.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年六月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員梁淑琪的編制外合同續期一年，自二零零七年八月十九日起生效。

按本局副局長於二零零七年七月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員李蓓及第一職階首席技術員伍超文的編制外合同續期一年，分別自二零零七年八月一日及九月一日起生效。

按本局副局長於二零零七年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a項及第五款之規定，本局第一職階熟練助理員梁炳濤的散位合同第三條款修改為第二職階熟練助理員，薪俸點140，自二零零七年六月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第三名的第二職階首席技術員陳華風、何天家及余珮琳，獲確定委任為本局人員編制技術員人員組別第一職階特級技術員（社會重返範疇）。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階一等文員 Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira，獲確定委任為本局人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席翻譯 Ng Kuoc Hon，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Junho de 2007:

Leung Sok Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Julho de 2007:

Lei Pui, técnica superior principal, 1.º escalão, e Ng Chio Man, técnico principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto e 1 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Julho de 2007:

Leung Peng Tou, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2007.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2007:

Chan Wa Fong, Ho Tin Ka e Yu Pui Lam Ada, técnicas principais, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeadas, definitivamente, técnicas especialistas, 1.º escalão, da área de reinserção social, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira, primeiro-oficial, 2.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ng Kuoc Hon, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第一職階顧問高級技術員李勝里在本局擔任行政暨財政管理廳廳長的定期委任，自二零零七年九月二十二日起續期兩年。

按行政法務司司長於二零零七年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員黃慧娟的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點 450，自二零零七年七月三十日起生效。

按簽署人於二零零七年七月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階特級助理技術員 Jane Maria Placé 的散位合同續期六個月，自二零零七年八月一日起生效。

二零零七年八月八日於法務局

局長 張永春

Lei Seng Lei, técnico superior assessor, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Julho de 2007:

Wong Wai Kun, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato de além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2007.

Por despacho do signatário, de 30 de Julho de 2007:

Jane Maria Placé, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年四月二十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會編制外合同人員，第一職階一等高級技術員 Chung, Carmen Maria 學士，獲准續其編制外合同，為期兩年，並獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點，自二零零七年七月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年五月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員伍權耀，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，自二零零七年五月十一日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年六月二十一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Abril de 2007:

Licenciada Chung, Carmen Maria, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do CA — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Maio de 2007:

Ng, Kuan Io, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 21 de Junho de 2007.

按本署管理委員會於二零零七年五月十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處編制外合同人員，第二職階二等資訊技術員王曉航，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等資訊技術員，薪俸400點，自二零零七年五月十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，建築及設備部第三職階特級繪圖員吳松順，獲准續有關散位合同，薪俸380點，為期一年，自二零零七年八月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，文化康體部第三職階特級視聽器材工人及攝影員尹清儀，獲准續有關散位合同，薪俸330點，為期一年，自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月十五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部編制外合同人員，第三職階一等高級技術員李嘉儀學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零七年六月十五日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月二十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部編制外合同人員，第二職階二等技術輔導員何志恆，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零七年六月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第二職階首席高級技術員林鼎志學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零七年六月二十二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年七月一日起生效。

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Maio de 2007:

Wong Hio Hong, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Junho de 2007:

Ng Chong Son, desenhador especialista, 3.º escalão, índice 380, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Junho de 2007:

Van, Cheng Yi Domingos Sávio, fotógrafo operador especialista, 3.º escalão, índice 330, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 15 de Junho de 2007:

Licenciada Lei, Ka I, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2007.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Junho de 2007:

Ho, Chi Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2007.

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior principal, 2.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2007.

按本署管理委員會於二零零七年六月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零七年六月二十九日起生效：

趙詠雪學士——第一職階一高等級技術員，薪俸 485 點；

李璐——第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點；

梁美玉——第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點。

二零零七年八月七日於民政總署

管理委員會委員 鄧惠蓮

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年七月十九日之批示：

陳錦燕學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零七年九月二十四日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局資訊處處長之職務。

二零零七年八月八日於經濟局

代局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年七月十八日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款b)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，以定期委任方式委任劉活群為本局稅務稽查處處長，自二零零七年八月十八日起，為期壹年。

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Junho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2007:

Licenciada Chiu, Weng Sut, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei, Lou, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265;

Leung Mei Iok Madeira, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Tang Wai Lin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Julho de 2007:

Licenciada Chan Kam In — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Ah Kan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Inspecção e Fiscalização Tributárias destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2007.

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第四款之規定，其履歷公佈如下：

學歷：副學士

公職專業職程：

1998-2007 — 財政局內部稽查中心協調員（職務主管）；
1996-1997 — 財政局課稅管理處處長；1994-2007 — 特級財政技術員；1991-1994 — 首席財政技術員；1989-1991 — 一等財政技術員；1989 — 一等技術督導員；1985-1989 — 二等技術督導員。

兼任職務：

1997-2007 — 所得補充稅評稅委員會主席；1997-2007 — 所得補充稅複評委員會委員；1999-2007 — 於法務局公庫財政局候補代表。

專業培訓：

2007 — 第八級中文（粵語）課程；2006 — 國家稅務總局國際稅務培訓中心主辦與經濟合作發展組織（OECD）協辦的轉讓定價課程；1999 — 中國官方語言強化課程；1998 — 基本法課程；1996 — 行政程序法典課程；1993 — 第四級中文（普通話）課程；1989 — 預算技巧課程；1988 — 稽查課程；1986 — 財務管理課程；1985 — 審計課程；1985 — 稅務課程。

褒揚：按照第 2/GM/88 號之批示獲得集體褒揚。

聲明

為著有關六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局特級財政技術員鄭世傑及特級資訊技術員張子健，分別以定期委任方式委任為本局澳門財稅廳廳長及資訊開發及管理處處長，根據同一法規，自二零零七年七月十一日起，轉為超額人員狀況。

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, se publica o seu *curriculum*:

Habilitações literárias: bacharelato.

Carreira profissional na função pública:

1998-2007 — coordenador (Chefia Funcional) do Núcleo de Fiscalização Interna da Direcção dos Serviços de Finanças; 1996-1997 — chefe da Divisão de Administração Tributária da Direcção dos Serviços de Finanças; 1994-2007 — técnico de finanças especialista; 1991-1994 — técnico de finanças principal; 1989-1991 — técnico de finanças de 1.ª classe; 1989 — assistente técnico de 1.ª classe; 1985-1989 — assistente técnico de 2.ª classe.

Funções acumuladas:

1997-2007 — presidente da Comissão de Fixação do Imposto Complementar de Rendimentos; 1997-2007 — vogal da Comissão de Revisão do Imposto Complementar de Rendimentos; 1999-2007 — representante suplente dos Serviços de Finanças no Cofre dos Assuntos de Justiça.

Cursos de formação profissional:

2007 — Nível VIII do Curso de Chinês (Cantonense); 2006 — Curso de «Transfer Pricing» organizado pelo «Multilateral Tax Centre of State Taxation» da R.P. China em colaboração com a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE); 1999 — Curso intensivo da Língua Oficial Chinesa; 1998 — Curso de «Lei Básica da RAEM»; 1996 — Curso de «Código do Procedimento Administrativo»; 1993 — Nível IV do Curso de Chinês (Mandarim); 1989 — Curso de «Budgeting Techniques»; 1988 — Curso de Inspeção; 1986 — Curso de Gestão Financeira; 1985 — Curso de Auditoria; 1985 — Curso de Fiscalidade.

Louvor: Louvado colectivamente por Despacho n.º 02/GM/88.

Declarações

Para os efeitos previstos no artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se declara que Cheang Sai Kit, técnico de finanças especialista, e Cheong Chi Kin Estevão, técnico de informática especialista, nomeados, em comissão de serviço, chefes da Repartição de Finanças de Macau e da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática, respectivamente, destes Serviços, transitam para a situação de supranumerário, a partir de 11 de Julho de 2007, nos termos do referido diploma.

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	Código Económica 項Alin.					
03	01				行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			“01/08/2007之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/08/2007”
	1-01-3	02	01-01-07-00		委員會成員 (新項目)	Membros de conselhos (nova rubrica)	190,000.00		
	1-01-3	02	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	230,000.00		
	1-01-3	02	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias	250,000.00		
	1-01-3	02	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	220,000.00		
	1-01-3	99	01-02-10-00		其他	Outros	300,000.00		
	1-01-3	02	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	80,000.00		
	1-01-3	02	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	150,000.00		
	1-01-3	02	02-01-04-00		書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	95,000.00		
	1-01-3	06	02-02-07-00		紀念品及獎品	Lembranças e ofertas			
	1-01-3	99	02-02-07-00		其他	Outros	155,000.00		
	1-01-3	01	02-03-04-00		不動產	Bens imóveis	500,000.00		
	1-01-3	02	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	315,000.00		
	1-01-3	01	02-03-08-00		研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	50,000.00		
	3-03-0	02	02-03-08-00		技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	1,200,000.00		
	1-01-3	03	02-03-08-00		專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	900,000.00		
	1-01-3	02	04-04-00-00		給予國際組織的共同分擔及會費 (新項目)	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica)	15,000.00		
	1-01-3	03	04-04-00-00		就讀計劃	Planos de estudo	50,000.00		
	5-02-0	03	05-04-00-00		社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00		
	1-01-3	91	05-04-00-00		兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	3,905,000.00		
							轉下頁	A transportar....	4,205,000.00

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		1-01-3	07-10-00-00	機械及設備	承上頁 Transporte....	3,905,000.00 300,000.00	4,205,000.00	
					總 額	4,205,000.00	4,205,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
03	01	1-01-3	02-02-02-00	行政暨公職局 - 行政暨公職局 燃油及潤滑劑 動產 動產 廣告費用 研討會及會議	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Combustíveis e lubrificantes Bens móveis Bens móveis Encargos com anúncios Seminários e congressos	10,000.00		“07/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007”
		1-01-3	02-03-01-00			400,000.00		
		1-01-3	02-03-04-00			150,000.00		
		1-01-3	02-03-07-00				410,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00				150,000.00	
						總 額	560,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09	1-01-1	02-03-07-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 廣告費用 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Encargos com anúncios Outros			“07/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007”
		1-01-1	02-03-09-00			120,400.00		
						總 額	120,400.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	12	1-01-1	01-02-10-00	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA	18,100.00	18,100.00	"02/08/2007 之局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2007"
		1-01-1	01-03-01-00	其他 (新項目) 私人電話	Outros (nova rubrica) Telefones individuais		18,100.00	
					總 額	18,100.00	18,100.00	
					Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	12	1-01-1	01-06-03-03	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA	10,000.00		"07/08/2007 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007"
		1-01-1	02-02-07-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	40,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	其他	Outros	50,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	招待費	Representação		100,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00	
					總 額	100,000.00	100,000.00	
					Total			

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	經濟 Alin.						
07	00	8-01-0 5-02-0	02-01-04-00 05-04-00-00	02 03	統計暨普查局 書刊及技術文件 社會保障基金(僱主實體之負擔)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Livros e documentação técnica F.S.S. (enc. entidade patronal)	12,000.00	12,000.00	“07/08/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”	
總 額							12,000.00	12,000.00		
Total										

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	經濟 Alin.						
09	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-02-10-00 01-06-03-02 02-01-04-00 02-03-01-00 02-03-02-01	99 02 02	財政局 其他(新項目) 日津貼 書刊及技術文件 動產 電費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Outros (nova rubrica) Ajudas de custo diárias Livros e documentação técnica Bens móveis Energia eléctrica	373,000.00 60,000.00 100,000.00	160,000.00 373,000.00	“03/08/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/08/2007”	
總 額							533,000.00	533,000.00		
Total										

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	90 98	共用開支 備用撥款 偶然及未列明之開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	24,968,672.00	24,968,672.00	“31/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/07/2007”
總額							24,968,672.00	24,968,672.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	24,968,672.00		“31/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/07/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	24,968,672.00		
總額							24,968,672.00	24,968,672.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	經濟 Códig					
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 02-03-09-00 05-04-00-00	99 99 90	共用開支 其他 其他 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outros Outros Dotação provisional	350,000.00 1,300,000.00	1,650,000.00 1,650,000.00	“19/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/07/2007”
總 額						Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	經濟 Códig						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	5,000,000.00		“19/07/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/07/2007”	
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	5,000,000.00	5,000,000.00		
總 額						Total				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		6,600,000.00	“07/08/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”	
29	01	7-07-0 3-03-0 7-07-0	02-02-07-00 02-03-08-00 04-02-00-00	勞工事務局 - 局長室 廠房、修理廠及化驗室用品 技術及專業培訓 社團及組織	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Utensílios fabricis, oficiais e de laboratório Formação técnica ou especializada Associações e organizações	500,000.00 5,000,000.00 1,100,000.00			
					Total	6,600,000.00	6,600,000.00		
					總 額				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	6,600,000.00		“07/08/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde		6,600,000.00	
					Total	6,600,000.00	6,600,000.00	
					總 額			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
13	00	3-01-0	01-01-01-01	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“07/08/2007之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007”	
		3-01-0	01-01-07-00	新僱或服務費	Vencimentos ou honorários	20,000.00	80,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	40,000.00			
		3-01-0	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00			
		3-01-0	02-01-01-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		180,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	30,000.00			
		3-01-0	02-03-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	80,000.00			
		3-01-0	02-03-08-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	200,000.00			
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00			
		3-02-2	04-03-00-00	其他	Outros		200,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00	家庭及個人 機械及設備	Famílias e indivíduos Maquinaria e equipamento	40,000.00			
總 額						Total	460,000.00	460,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.							
23	00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“02/08/2007之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2007”		
		8-08-0	01-01-01-01	新僱或服務費	Vencimentos ou honorários		800,000.00			
		8-08-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	95,000.00				
		8-08-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	945,400.00				
		8-08-0	01-02-10-00	駐外津貼	Subsidio de deslocação		90,400.00			
		8-08-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		150,000.00			
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	150,000.00				
		8-08-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios		150,000.00			
總 額						Total	1,190,400.00		1,190,400.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號	Códigd	項Alin.					
26	00				博彩監察協調局			“07/08/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”	
		1-01-2	01-02-03-00		01 額外工作	600,000.00			
		1-01-2	01-02-03-00		02 輪班工作				
		1-01-2	02-02-07-00		99 其他	30,000.00			
		1-01-2	02-03-01-00		02 動產	100,000.00			
		1-01-2	02-03-02-01		02 電費	50,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00		02 技術及專業培訓				
		1-01-2	02-03-09-00		01 研討會及會議	270,000.00			
		1-01-2	07-10-00-00		01 機械及設備	550,000.00	1,000,000.00		
總 額						Total	1,600,000.00	1,600,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號	Códigd	項Alin.					
37	00				體育發展局			“02/08/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 02/08/2007”	
		7-02-0	01-01-01-01		薪俸或服務費				
		7-02-0	01-06-03-02		日津貼				
		7-02-0	02-03-01-00	01	不動產	100,000.00	100,000.00		
		7-02-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	20,000.00	20,000.00		
總 額						Total	120,000.00	120,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 編號	Económica Código						
37	00	7-02-0 7-02-0			體育發展局 薪俸或服務費 日津貼	INSTITUTO DO DESPORTO Vencimentos ou honorários Ajudas de custo diárias	300,000.00 300,000.00	300,000.00	“08/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 08/08/2007”	
總 額							Total	300,000.00	300,000.00	

二零零七年八月九日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用陳雲，自二零零七年七月二十三日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為 195，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第二職階特級對外貿易編碼員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第三職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為 380，自二零零七年十月一日起生效。

二零零七年八月三日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林安莉在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期六個月，自二零零七年七月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零七年七月十二日作出的批示：

應臨時委任第一職階二等督察王浴楠的請求，自二零零七年八月六日起免除其職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2007:

Chan Wan — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agente de censos e inquéritos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, índice 380, nos termos dos artigos 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2007:

Lam On Lei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2007.

Por despacho do director, de 12 de Julho de 2007:

Wong Iok Nam — exonerado, a seu pedido, do cargo de inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, nestes Serviços, a partir de 6 de Agosto de 2007.

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，Ana Maria Manhão Sou 擔任本局行政輔助科科長的定期委任自二零零七年八月二日起獲續期六個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用湯嘉怡在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，為期一年，自二零零七年八月二十二日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2007:

Ana Maria Manhão Sou — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe da Secção de Apoio Administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Agosto de 2007.

Tong Ka I — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2007.

二零零七年八月六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

社會保障基金

批示摘錄

根據四月二十四日第 6/2006 號行政法規第三十九條第二款第二項的規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零七年七月二十七日批示核准的社會保障基金二零零七財政年度第一次預算修改：

社會保障基金二零零七財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras	50,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	100,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	88,637,045.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,000,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		150,828,710.00
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	01	00	00	短期證券 Títulos a curto prazo		240,468,335.00
09	01	02	00	00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	300,000,000.00	
					總額 Total	391,297,045.00	391,297,045.00

二零零七年六月七日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權、陳榮光、劉永誠、李偉斌

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Junho de 2007. — O Conselho de Administração, Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng — Lei Wai Pan.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月七日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階高級護士劉佩玲，退休及撫卹制度會員編號 16675，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年七月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月七日發出的批示：

(一) 澳門監獄技術員翟蕙琳，供款人編號6025453，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年六月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

轉制

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月三十一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
84808	Maria João Drummond	財政局
102210	Fernando Quintanilha de Mendonça Dias	港務局
106763	何菁梅	財政局

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

1. Lao Pui Leng Gageiro, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16675 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Julho de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

1. Chak Wai Lam, técnica do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6025453, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Junho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.
2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Mudança de regime

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 31 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
84808	Maria João Drummond	DSF
102210	Fernando Quintanilha de Mendonça Dias	CP
106763	Ho Cheng Mui	DSF

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
116408	梁永本	博彩監察協調局
133558	許國璇	身份證明局
134112	鄭榮輝	司法警察局
134414	戴燕雪	法務局
136050	蘇兆基	司法警察局
139360	李麗珍	教育暨青年局
146404	Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus	司法警察局
159417	鄭明祥	司法警察局
170615	梁寶妮	財政局
171280	何國培	民政總署
172227	羅少龍	司法警察局
172278	戴華強	司法警察局
173487	鄭善懷	社會工作局
177725	何月華	司法警察局
180823	余萬菁	旅遊局
181285	吳文思	司法警察局
181323	楊秀珍	司法警察局
181463	張學東	教育暨青年局
182419	余永鴻	民政總署
183318	張家雯	民政總署
185540	楊滙萍	財政局
186872	陳國亮	司法警察局
186970	林慧嫻	司法警察局
188034	伍權耀	民政總署
189820	曾連好	社會工作局
190357	黃錦鏞	民政總署
190519	黎綺霞	財政局
191230	林宇杰	財政局
192767	陳仲賢	司法警察局
193038	李偉堅	司法警察局
193950	吳桂芬	財政局
194328	張力	身份證明局
196142	周映芬	社會工作局
197602	陳穎堅	財政局
197610	陳維奇	社會工作局
198510	梁素霞	司法警察局
198528	梁志聰	司法警察局
198536	麥嘉明	司法警察局
200409	陳美秋	社會工作局
204129	容雪雲	民政總署
204544	何子佳	財政局
209619	楊景文	財政局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
116408	Leong Weng Pun	DICJ
133558	Hoi Kuok Sun	DSI
134112	Kong Weng Fai	PJ
134414	Tai In Sut	DSAJ
136050	Sou Sio Kei	PJ
139360	Lei Lai Chan	DSEJ
146404	Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus	PJ
159417	Chiang Meng Cheong	PJ
170615	Leong Pou Nei	DSF
171280	Ho Kuok Pui	IACM
172227	Lo Sio Long	PJ
172278	Tai Wa Keong	PJ
173487	Cheang Sin Wai	IAS
177725	Ho Ut Wa	PJ
180823	Iu Man Cheng	DST
181285	Ng Man Si	PJ
181323	Yeung Sau Chan	PJ
181463	Cheong Hok Tong	DSEJ
182419	U Weng Hong	IACM
183318	Cheung Ka Man	IACM
185540	Ieong Wu Peng	DSF
186872	Chan Kuok Leong	PJ
186970	Lam Wai Han	PJ
188034	Ng Kuan Io	IACM
189820	Chang Lin Hou	IAS
190357	Wong Kam Son	IACM
190519	Lai I Ha	DSF
191230	Lam U Kit	DSF
192767	Chan Chong In	PJ
193038	Lei Wai Kin	PJ
193950	Ng Kuai Fan	DSF
194328	Cheong Lek	DSI
196142	Chao Ieng Fan	IAS
197602	Chan Weng Kin	DSF
197610	José Chan	IAS
198510	Leong Sou Ha	PJ
198528	Leung Chi Chung	PJ
198536	Mak Ka Meng	PJ
200409	Chan Mei Chao	IAS
204129	Iong Sut Van	IACM
204544	Ho Chi Kai	DSF
209619	Ieong Keng Man	DSF

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
210323	吳乃志	司法警察局
212032	岑麗芳	財政局
213179	區潔瑩	社會工作局
213705	馮皓	法律及司法培訓中心
215368	黃綺璇	教育暨青年局
215899	邵凌峰	財政局
216038	李一帆	財政局
216658	曾寶珠	社會工作局
216917	鄭劍婷	社會工作局
218669	杜詩韻	司法警察局

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
97128	Maria do Rosário da Silva Victal	民政總署
102040	龔富華	財政局
133337	彭秀娟	民政總署
134554	張惠芬	社會工作局
134929	蔡文德	衛生局
135186	鄧楚君	教育暨青年局
135356	盧志明	教育暨青年局
136018	阮燕碧	衛生局
138010	范愛嫻	社會工作局
138037	黃艷梅	社會工作局
139068	區嘉麗	教育暨青年局
139114	陳美紅	教育暨青年局
139157	謝忍斯	教育暨青年局
139840	林浩然	經濟局
145785	鄧玉敏	社會工作局
146420	鄭泰桑	司法警察局
151718	黃大橋	旅遊局
151840	葉惠儀	社會工作局
152145	余慧清	旅遊局
154520	楊榮之	治安警察局
156434	楊麗貞	社會工作局
157074	溫美寶	旅遊局
159654	甄美娟	旅遊學院

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
210323	Ng Nai Chi	PJ
212032	Sam Lai Fong	DSF
213179	Ao Kit Ieng	IAS
213705	Fong Hou	CFJJ
215368	Wong I Sun	DSEJ
215899	Siu Leng Fong	DSF
216038	Lei Iat Fan	DSF
216658	Chang Pou Chu	IAS
216917	Cheang Kin Teng	IAS
218669	Tou Si Wan	PJ

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 1 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
97128	Maria do Rosário da Silva Victal	IACM
102040	Kong Fu Va	DSF
133337	Pang Sau Kuen	IACM
134554	Cheong Wai Fan	IAS
134929	Jose Manuel Choi	SS
135186	Tang Cho Kuan	DSEJ
135356	Lu Chi Meng	DSEJ
136018	Iun In Pek	SS
138010	Fan Oi Han	IAS
138037	Vong Yim Mui	IAS
139068	Ao Ka Lai	DSEJ
139114	Chan Mei Hung	DSEJ
139157	Che Yan Si Inês	DSEJ
139840	Lam Hou Iun	DSE
145785	Tang Iok Man	IAS
146420	Cheang Tai San	PJ
151718	Vong Tai Kiu	DST
151840	Ip Vai I	IAS
152145	Iu Wai Cheng	DST
154520	Ieong Weng Chi	CPSP
156434	Ieong Lai Cheng	IAS
157074	Wan Mei Pou	DST
159654	Ian Mei Kun	IFT

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
160997	李偉文	澳門保安部隊事務局
163015	張慧敏	司法警察局
165700	王美清	旅遊學院
167410	許敏華	社會工作局
167460	羅偉昌	政府總部輔助部門
169668	麥頌揚	土地工務運輸局
170070	林露絲	民政總署
170526	Teresa Mourato Lopes	土地工務運輸局
173444	劉結艷	社會工作局
174114	董美玲	社會工作局
174130	李瑞儀	社會工作局
174734	陳苑茵	教育暨青年局
175641	徐如珊	體育發展局
176540	陳楚民	司法警察局
176672	吳曉林	衛生局
176982	楊春麗	司法警察局
177520	潘偉洪	衛生局
177660	郭毅林	社會工作局
179493	辜文達	民政總署
180858	鄭培超	衛生局
182133	林舜華	社會工作局
182400	鄧君樹	民政總署
184861	何根	民政總署
184918	羅志堅	民政總署
184950	黃鳴銘	衛生局
185140	梁曉君	社會工作局
185981	尹偉儀	衛生局
186163	劉懷烈	衛生局
187739	陳瑩	衛生局
188662	尹智遠	旅遊學院
188778	蔡麗珠	社會工作局
188840	區嘉誼	民政總署
188913	黃婉嫻	民政總署
190390	黃曼瑩	澳門保安部隊事務局
191094	張綺雯	衛生局
191353	黃小慧	民政總署
193259	陳惠玲	衛生局
194832	古曉燕	衛生局
196312	歐敏	衛生局
196495	黃裕欽	衛生局
196630	蕭成璧	衛生局
196827	何家耀	衛生局
197777	蔡忠民	社會工作局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
160997	Lei Wai Man	DSFSM
163015	Cheong Wai Man	PJ
165700	Wong Mei Cheng	IFT
167410	Hoi Man Wa	IAS
167460	Lo Vai Cheong	SASG
169668	Mak Chong Iong	DSSOPT
170070	Lucia de Oliveira Lam	IACM
170526	Teresa Mourato Lopes	DSSOPT
173444	Lao Kit Im	IAS
174114	Tong Mei Leng	IAS
174130	Lei Soi I	IAS
174734	Chan Un Ian	DSEJ
175641	Choi U San	ID
176540	Chan Cho Man	PJ
176672	Ng Hiu Lam	SS
176982	Ieong Chon Lai	PJ
177520	Pun Wai Hong	SS
177660	Kuok Ngai Lam	IAS
179493	Ku Man Tat	IACM
180858	Chiang Pui Chiu	SS
182133	Lam Son Wa	IAS
182400	Tang Kuan Su	IACM
184861	Ho Kan	IACM
184918	Lo Chi Kin	IACM
184950	Wong Meng Meng Gomes	SS
185140	Leong Hio Kuan	IAS
185981	Wan Wai I	SS
186163	Lau Wai Lit	SS
187739	Chan Ieng	SS
188662	Van Chi Yuen	IFT
188778	Choi Lai Chu	IAS
188840	Au Ka I	IACM
188913	Vong Iun Han	IACM
190390	Vong Man Ing Ana	DSFSM
191094	Cheong Yi Man	SS
191353	Vong Sio Wai	IACM
193259	Chan Vai Leng	SS
194832	Ku Hio In	SS
196312	Ao Man	SS
196495	Wong U Iam	SS
196630	Sio Seng Pek	SS
196827	Ho Ka Iu	SS
197777	Choi Chong Man	IAS

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
197815	林卓琮	澳門監獄
197874	奚俊梅	衛生局
199346	陳焯權	衛生局
199532	余碧君	教育暨青年局
200204	鄭佩儀	衛生局
200522	鄧潔芳	社會工作局
200638	林旺福	衛生局
200670	毛雅香	衛生局
200697	黃竹君	旅遊學院
200700	黃結彬	社會工作局
200760	甘美慧	民政總署
200913	張景輝	社會工作局
201154	林健軍	民政總署
203084	林康龍	土地工務運輸局
203297	周詠芝	博彩監察協調局
204501	吳家聲	民政總署
204552	吳域邦	博彩監察協調局
204587	黎國華	社會工作局
204609	何榮鋒	土地工務運輸局
204927	蘇穎瑩	衛生局
205303	劉杏婷	衛生局
207500	陳玉芬	衛生局
207535	萬漢明	衛生局
208892	王紅	教育暨青年局
208990	張冬竹	衛生局
209139	陸銀湘	衛生局
209163	余春江	衛生局
209180	黃玉蓮	衛生局
209600	黃潤鳳	社會工作局
209759	梁漢章	港務局
209830	陳沛儀	財政局
209872	彭慧卿	衛生局
210447	香基櫻	社會工作局
210544	蕭藹貞	衛生局
212962	王國慶	土地工務運輸局
213071	張心儀	教育暨青年局
214221	盧碧燕	教育暨青年局
215414	簡艷嫻	澳門保安部隊事務局
215600	謝佩玲	博彩監察協調局
215767	黃翠萍	衛生局
216119	簡葉家娉	民政總署
216186	何聰冕	財政局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
197815	Lam Cheok Keng	EPM
197874	Hai Chon Mui	SS
199346	Chan Cheok Kun	SS
199532	Iu Pek Kuan Fátima	DSEJ
200204	Cheang Pui I	SS
200522	Tang Kit Fong	IAS
200638	Lam Wong Fok	SS
200670	Mo Nga Heung	SS
200697	Vong Chuk Kwan	IFT
200700	Wong Kit Pan	IAS
200760	Kum Mei Wai Aleda	IACM
200913	Cheong Keng Fai	IAS
201154	Lam Kin Kuan	IACM
203084	Lam Hong Long	DSSOPT
203297	Chau Veng Chi	DICJ
204501	Ng Ka Seng	IACM
204552	Luís Vitor Manuel Ambrósio	DICJ
204587	Lai Kuok Wa	IAS
204609	Ho Weng Fong	DSSOPT
204927	Sou Weng Ieng	SS
205303	Lau Hang Teng	SS
207500	Chan Iok Fan	SS
207535	Man Hon Ming	SS
208892	Wong Hong	DSEJ
208990	Cheong Tong Chok	SS
209139	Lok Ngan Seong	SS
209163	U Chon Kong	SS
209180	Vong Iok Lin	SS
209600	Wong Ion Fong	IAS
209759	Leong Hon Cheong	CP
209830	Chan Pui I	DSF
209872	Pang Wai Heng	SS
210447	Heong Kei Ieng	IAS
210544	Siu Oi Ching	SS
212962	Wong Kuok Heng	DSSOPT
213071	Cheong Sam I da Silva	DSEJ
214221	Lou Pek In	DSEJ
215414	Kan Im Han	DSFSM
215600	Che Pui Leng	DICJ
215767	Wong Choi Peng	SS
216119	Kan Ip Ka Peng	IACM
216186	Ho Chong Min	DSF

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
216534	謝小嫻	衛生局
216674	莫文耀	社會工作局
216941	李慧茹	社會工作局
216984	伍峻嶺	民政總署
217107	余妙菁	民政總署
217255	鄭兆基	土地工務運輸局
217379	張慧珊	衛生局
218499	關華龍	土地工務運輸局
218677	羅慧霞	博彩監察協調局
218685	麥敬賢	博彩監察協調局
219916	李家樂	民政總署
219940	李志行	港務局
221597	李潔珊	博彩監察協調局
221856	李華歡	土地工務運輸局
222135	余麗珍	衛生局

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月二日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
89060	司馬鎮源	港務局
108120	周建興	文化局
133922	黃錦輝	港務局
135097	曾冠雄	教育暨青年局
138592	楊寶儀	財政局
138649	吳海恩	財政局
145688	譚順昌	港務局
146900	潘惠冰	文化局
157155	陳麗芳	文化局
157180	何美儀	文化局
157198	何少梅	文化局
159530	鮑欣欣	教育暨青年局
161233	Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira	教育暨青年局
171158	袁麗媚	旅遊局
173428	Alexandre Magno Jorge	廉政公署
174750	張雪蓮	教育暨青年局
176427	李天果	文化局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
216534	Che Sio Sim	SS
216674	Mok Man Io	IAS
216941	Lei Wai U	IAS
216984	Ng Chon Leng	IACM
217107	Yu Mio Cheng	IACM
217255	Kong Sio Kei	DSSOPT
217379	Cheong Wai San	SS
218499	Kuan Wa Long	DSSOPT
218677	Lo Wai Ha	DICJ
218685	Mak Keng In	DICJ
219916	Carlos Agostinho Pereira	IACM
219940	Lei Chi Hang	CP
221597	Lei Kit San	DICJ
221856	Lei Wa Fun	DSSOPT
222135	Iu Lai Chan	SS

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 2 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
89060	Ricardo do Espírito Santo	CP
108120	Chao Kin Heng	IC
133922	Vong Kam Fai	CP
135097	Chang Kun Hong	DSEJ
138592	Ieong Pou Yee	DSF
138649	Ung Hoi Ian	DSF
145688	Tam Son Cheong	CP
146900	Pun Wai Peng	IC
157155	Chan Lai Fong	IC
157180	Ho Mei I	IC
157198	Ho Sio Mui	IC
159530	Pao Ian Ian	DSEJ
161233	Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira	DSEJ
171158	Yuen Lai Mei	DST
173428	Alexandre Magno Jorge	CCAC
174750	Cheong Sut Lin	DSEJ
176427	Lei Tin Kuo	IC

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
176443	李麗嬌	文化局
176460	巫宏明	文化局
176516	胡淑華	文化局
177695	潘靈僑	教育暨青年局
182010	何萬謙	民政總署
183385	李華苞	民政總署
184691	林永昌	體育發展局
185590	黃健創	教育暨青年局
188611	范少芬	體育發展局
190101	王勁秋	教育暨青年局
190438	陸偉強	文化局
190624	羅鵲萍	財政局
190837	曾煜儉	財政局
190900	吳明泰	廉政公署
190934	黃曄	廉政公署
192350	Yumi Shimizu Fernandes	地圖繪製暨地籍局
197807	梁麗香	文化局
202592	司徒世峰	治安警察局
203262	梁葆青	廉政公署
207675	陳詠坤	財政局
210331	袁詠恩	廉政公署
210560	林樹榮	廉政公署
213349	黃淑嫻	財政局
214809	林啟勝	廉政公署
215465	黃寶明	保安司司長辦公室
215473	陳煥鈞	體育發展局
216097	王美玲	體育發展局
216151	簡佩珊	體育發展局
216313	李天榮	教育暨青年局
216615	何國斌	體育發展局

移轉價值

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
180963	黃雪芬	衛生局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
176443	Lei Lai Kio	IC
176460	Mou Wang Meng	IC
176516	Wu Sok Va	IC
177695	Pun Leng Kio	DSEJ
182010	Ho Man Him	IACM
183385	Lei Wa Pao	IACM
184691	Lam Weng Cheong	ID
185590	Wong Kin Chong	DSEJ
188611	Fan Sio Fan	ID
190101	Wong Keng Chao	DSEJ
190438	Lok Wai Keong	IC
190624	Lo Cheok Peng	DSF
190837	Chang Iok Kim	DSF
190900	Ng Meng Tai	CCAC
190934	Wong Ip	CCAC
192350	Yumi Shimizu Fernandes	DSCC
197807	Leong Lai Heong	IC
202592	Si Tou Sai Fong	CPSP
203262	Leong Pou Cheng	CCAC
207675	Chan Weng Kuan	DSF
210331	Yuen Wing Yan	CCAC
210560	Lam Su Weng	CCAC
213349	Vong Sok Han	DSF
214809	Lam Kai Seng	CCAC
215465	Vong Pou Meng	GSS
215473	Chan Wun Kuan	ID
216097	Vong Mei Leng	ID
216151	Kan Pui San	ID
216313	Lei Tin Weng	DSEJ
216615	Ho Koc Pan	ID

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 1 de Agosto do mesmo ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
180963	Wong Sut Fan	SS

按照經濟財政司司長於二零零七年八月七日發出的批示：

(一) 容志成，民政總署確定委任顧問高級資訊技術員，以定期委任為質量控制辦公室部長，為編號10255-5退休及撫卹制度前會員，根據第8/2006號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年八月一日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣壹佰陸拾貳萬捌仟伍佰陸拾玖元貳角正 (\$1,628,569.20)。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

二零零七年八月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Lam, Celia、鄭靄雯、鍾桃華、鍾小珍、余子添、林婉儀、李素娟、蕭佩玲、蕭穎彰、陳志偉、張少萍及勞少菁在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐道文、鍾志揚、黎鳳彩、李華峰、勞秀歡、沈瑞英、黃劍慈及黃永富在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳碧君、徐寶清、蔡鴻榮、江思敏、梁俊傑、陳鳳儀、黎健子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零七年九月一日起生效。

二零零七年八月八日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

1. Iong Chi Seng, técnico superior de informática assessor, de nomeação definitiva, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe do Gabinete de Qualidade e Controlo, ex-subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 10255-5, desvinculado da Administração Pública, a partir de 1 de Agosto de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º, ambos da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 1 628 569,20 (um milhão, seiscentas e vinte e oito mil, quinhentas e sessenta e nove patacas e vinte avos).
2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 10 de Agosto de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2007:

Lam Celia, Cheang Oi Man, Chong Tou Wa, Chong Sio Chan, Iu Chi Tim, Lam Un I, Lei Sou Kun, Siu Pui Leng, Siu Wing Cheung, Chan Chi Wai, Cheung Sio Peng e Lou Sio Cheng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Julho de 2007:

Choi Tou Man, Chung Chi Yeung, Lai Fong Choi, Lei Wa Fong, Lou Sao Fun, Sam Soi Ieng Patricia, Vong Kim Chi e Wong Weng Fu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2007:

Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Choi Hong Veng, Kong Si Man, Leong Chon Kit, Chan Fong Iu, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 8 de Agosto de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年六月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與蕭少敏、黃顯添及黃文櫻簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年六月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與羅麗萍、吳月桃、黃桂萍及阮雲龍簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與張海茵簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與潘鳳鳴簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與李漢傑及林敏怡簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為 260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與胡金美簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

二零零七年八月八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2007:

Sio Sio Man, Wong Hin Tim e Vong Man Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2007:

Lo Lai Peng, Ung Ut Tou, Wong Kuai Peng e Un Wan Long — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Cheong Hoi Ian — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2007:

Poon Fong Meng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2007:

Lei Hon Kit e Lam Man I — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes de informática de 2.ª classe, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Wu Kam Mei — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extracto de despacho

按照保安司司長於二零零七年七月二十四日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2007:

批准本局警員編號281951張文焯，於二零零七年八月二日結束長期無薪假，於二零零七年八月三日回任本局，並處於“編制內”狀況。

Cheong Man Cheok, guarda n.º 281 951, deste Corpo de Polícia — reingressa no mesmo Corpo de Polícia no dia 3 de Agosto de 2007, por ter terminado a licença sem vencimento de longa duração no dia 2 de Agosto de 2007, e passa à situação de «no quadro».

二零零七年八月七日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Agosto de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本局代局長於二零零七年七月五日作出的批示：

Por despacho do director, substituto, desta Polícia, de 5 de Julho de 2007:

謝國鋒，以散位合同方式在本局擔任第一職階助理員職務，自二零零七年八月三日起終止職務。

Che Kuok Fong, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — cessou as suas funções, a partir de 3 de Agosto de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用黃彩霞擔任本局第一職階二等文員的職務，自二零零七年九月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之 230 點。

Wong Choi Ha — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Setembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用潘少聯及梁卓明分別擔任本局第七職階工人及第六職階半熟練工人的職務，自二零零七年七月二十日起，為期六個月，薪俸分別為現行薪俸表之 180 及 190 點。

Pun, Sio Lun Eurico e Leong Cheok Meng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário, 7.º escalão, índice 180, e operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2007.

二零零七年八月十日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 10 de Agosto de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

局長 黃少澤

衛生局

批示摘錄

按照行政長官於二零零六年十一月十六日作出的批示：

Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年三月三日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階醫院主任醫生。

按照行政長官於二零零六年十一月二十七日作出的批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia McGuire，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年六月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階醫院主任醫生。

按照社會文化司司長於二零零七年二月七日作出的批示：

梁劍輝，本局第一職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年五月三十日起續期一年。

按照社會文化司司長於二零零七年二月九日作出的批示：

張健，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年五月十六日起續期一年。

按照社會文化司司長於二零零七年二月十四日作出的批示：

李祖雲——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零七年七月十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按照社會文化司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

張明剛，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年四月十三日起續期六個月。

按照行政長官於二零零七年三月十二日作出的批示：

Rui Manuel Mota Furtado 及 João Gonçalves Marques Piçarra，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年六月一日起續期一年。

David Tavares Lopes，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年五月一日起續期一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2006:

Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Março de 2007.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Novembro de 2006:

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia McGuire, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2007:

Liang Jianhui, assistente hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Fevereiro de 2007:

Cheung Kin, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 16 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2007:

Li Zuyun — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 11 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2007:

Zhang Minggang, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 13 de Abril de 2007.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2007:

Rui Manuel Mota Furtado e João Gonçalves Marques Piçarra, chefes de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2007.

David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2007.

按照局長於二零零七年三月二十九日作出的批示：

胡六根，本局第一職階顧問高級技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年六月一日起續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問高級技術員。

按照本局代局長於二零零七年五月十七日作出的批示：

李國斌，本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年五月十九日起續期三個月。

按照社會文化司司長於二零零七年六月八日作出的批示：

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe，本局第五職階護士——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

按照行政長官於二零零七年六月十一日作出的批示：

Maria do Rosário Marques Pedrosa，本局第二職階首席診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階首席診療技術員。

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa，本局第三職階專科護士——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

Maria Celeste de Castro Candeias Sousa，本局第三職階高級護士——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

Carlos Manuel Dias Duarte，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年八月九日起續期一年。

António Manuel dos Santos Filipe 及 Maria da Glória Silva Gomes Encarnação，本局第三職階首席診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha，本局第三職階特級診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

按局長於二零零七年六月十三日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

莫天石、蔡旺及李然，為第二職階醫院主治醫生，各自由二零零七年七月五日、七月二十二日（後兩者）起生效；

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Março de 2007:

Wu Lok Kan, técnico superior assessor, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Maio de 2007:

Lei Kuok Pan, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 19 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2007:

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, enfermeira, 5.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Junho de 2007:

Maria do Rosário Marques Pedrosa, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa, enfermeiro-especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Maria Celeste de Castro Candeias Sousa, enfermeira-graduada, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Carlos Manuel Dias Duarte, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 9 de Agosto de 2007.

António Manuel dos Santos Filipe e Maria da Glória Silva Gomes Encarnação, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Mok, Tin Seak, Chay, Wang George e Lee, Yan, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 5 para o primeiro e 22 de Julho de 2007, para os seguintes;

秦,暢勇、龔,志強、梁,偉強及丘,冬浪, 為非專科醫生, 由二零零七年八月一日起生效;

Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, 為第二職階一級高級技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto, 為第二職階首席診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

陳,永強、謝,小輝、何,鎮明、梁,忠、梁,偉堅、吳,義孝及談,詩旋, 為第三職階一級診療技術員, 由二零零七年七月二十二日起生效;

金,美君, 為第二職階一級診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

梁,榮緯及吳,健豪, 為第一職階一級診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

韋,妙琪, 為第一職階二級診療技術員, 由二零零七年七月四日起生效;

梁,潤珍及 Da Luz Ieong, Julieta Maria, 為第二職階護士, 各自由二零零七年七月五日及七月七日起生效;

賴,友誠及阮,麗詩, 為第一職階護士, 由二零零七年七月三日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指期間起獲續期一年, 並更改其等合同第三條款, 轉入下指相應職級:

張,慧貞, 為第四職階護士, 轉為第五職階護士, 由二零零七年七月九日起生效;

張,婷, 為第三職階護士, 轉為第四職階護士, 由二零零七年七月五日起生效;

鄭,昭文、鄭,孟綺、鄭,添慧及馮,莉施, 為第一職階護士, 轉為第二職階護士, 由二零零七年七月四日起生效。

下列本局散位合同人員, 按下指職級及期間起獲續期一年:

Desano, Eugenia F., 為第二職階首席診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

鄧,保羅, 為第五職階護士, 由二零零七年八月一日起生效;

麥,惠娟, 為第四職階護士, 由二零零七年八月一日起生效;

陳,兆良、何,志強及盧,樹明, 為第六職階半熟練工人, 由二零零七年七月十二日起生效;

葉,瑞娥及曾,善江, 為第三職階衛生服務助理員(級別1), 各自由二零零七年七月十五日及七月二十二日起生效;

Chon, Cheong Iong, Kung, Chi Keung, Leung, Vai Keong e Yau, Tung Long, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto, como técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Chan, Weng Keong, Che, Sio Sim, Ho, Tsan Meng, Leong, Chong, Leong, Wai Kin, Ng, I Hau e Tam, Sze Shuen, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2007;

Kam, Mei Kwan Suzana, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Leong, Weng Wai e Ng, Kin Hou, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Wai, Miu Ki, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Julho de 2007;

Leong, Kan Chan e Da Luz Ieong, Julieta Maria, como enfermeiros, 2.º escalão, a partir de 5 e 7 de Julho de 2007, respectivamente;

Lai, Yau Shing e Un, Lai Si, como enfermeiros, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias a cada um indicadas:

Cheong, Wai Cheng, enfermeiro, 4.º escalão, para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2007;

Cheong, Teng, enfermeiro, 3.º escalão, para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2007;

Cheang, Chio Man, Cheang, Mang I, Cheang, Tim Wai e Fong, Lei Si, enfermeiros, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 4 de Julho de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Desano, Eugenia F., como técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Tang, Po Law, como enfermeiro, 5.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Mak, Wai Kuen, como enfermeiro, 4.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Chan, Sio Leong, Ho, Chi Keong e Lou, Su Meng, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2007;

Ip, Soi Ngo e Chang, Sin Kong, como auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, a partir de 15 e 22 de Julho de 2007, respectivamente;

郭金玲、雷詠嫦、黃志妹、蘇燕帽及戴勝榮，為第二職階衛生服務助理員（級別1），首三位由二零零七年七月十五日起生效，其餘兩位由二零零七年七月二十三日起生效；

陳秀芳及譚嘉儀，為第一職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零七年七月二十日及七月二十四日起生效；

黎偉強、馬宇宙及胡發枝，為第六職階熟練助理員，由二零零七年七月十二日起生效；

陳珊娜，為第四職階熟練助理員，由二零零七年七月十五日起生效。

按照局長於二零零七年六月十八日作出的批示：

程海麗，本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年七月一日起續期三個月。

按照局長於二零零七年六月二十日作出的批示：

梁亦好，本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，重新訂立個人勞動合同，從二零零七年七月一日起在本局提供醫療服務，為期三個月。

按局長於二零零七年七月二十日之批示：

梁永基，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零零七年七月二十二日起獲續約一年。

按局長於二零零七年七月二十四日之批示：

應譚家棋之要求，其在本局擔任第三職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年八月七日起予以解除。

按照二零零七年八月二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

李振榮——應其要求，取消第E-1434號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為\$274.00）

林艷芳——應其要求，中止第T-0007號化驗師執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$284.00）

按照二零零七年八月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

潘敏兒——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0087。

（是項刊登費用為\$284.00）

Kuok, Kam Leng, Loi, Veng Seong, Wong, Chi Mui, Sou, In Mou e Tai, Seng Weng, como auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, a partir de 15 para os três primeiros e 23 de Julho de 2007, para os seguintes;

Leite Chan, Sao Fong e Tam, Ka I, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 20 e 24 de Julho de 2007, respectivamente;

Lai, Wai Keong, Ma, U Chao e Vu, Fat Chi, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2007;

Dos Santos Kaewmanee, Susana, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2007:

Cheng Hoi Lai, médica, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2007:

Leong Iek Hou, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2007:

Leong, Veng Kei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2007:

Tam Ka Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Agosto de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Agosto de 2007:

Lei Chan Weng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1434.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Lam Im Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0007.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Agosto de 2007:

Poon, Mary Man Yee — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (Psicoterapia), licença n.º T-0087.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

按照二零零七年八月六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

朱奕敏——應其要求，取消第 M-1057 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年八月八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消劉家寧第 M-0856 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零七年八月九日於衛生局

代副局長 許萍

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Agosto de 2007:

Chu Iek Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1057.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 8 de Agosto de 2007:

Lau Ka Ling — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0856.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Agosto de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Hui Ping*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零七年六月四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文中學教師，一級、第六階段、薪俸點為 650：Margarida Isaura Conde 學士；第五階段、薪俸點為 625：Carlos Luís Antunes，具高等專科學位及 João Manuel Ferro Nobre de Oliveira 學士；第四階段、薪俸點為 590：Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士；第二階段、薪俸點為 485：António Jorge Gonçalves Ferreira 學士；

葡文預備中學教師，一級、第六階段、薪俸點為 650：Maria da Graça Magalhães de Moura 學士及馬佩華學士；第五階段、薪俸點為 625：António Manuel Pereira Ramalho Gomes，具高等專科學位；

葡文小學教師，三級、第六階段、薪俸點為 480：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、Maria Aline Machado Beirão de Carvalho 及 Maria Celeste de Oliveira

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 4 de Junho de 2007:

Renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Professores do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Margarida Isaura Conde; 5.ª fase, índice 625: bacharel Carlos Luís Antunes e licenciado João Manuel Ferro Nobre de Oliveira; 4.ª fase, índice 590: licenciada Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 2.ª fase, índice 485: licenciado António Jorge Gonçalves Ferreira;

Professores do ensino preparatório português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciadas Maria da Graça Magalhães de Moura e Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo; 5.ª fase, índice 625: bacharel António Manuel Pereira Ramalho Gomes;

Professores do ensino primário português, nível 3, 6.ª fase, índice 480: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, Maria Aline Machado Beirão de Carvalho e Maria Celeste

Ferreira；第二階段、薪俸點為360：Ana Catarina Pires Santos e Silva；

葡文幼稚園教師，三級、第二階段、薪俸點為360：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；第一階段、薪俸點為350：Judite Carolina Correia；

中葡中學教師，一級、第四階段、薪俸點為590：陳耀華學士、馮劍武學士、余佩嫻學士、黎妙蘭學士、梁德安學士、司徒鍊材學士、張惠萍學士、黃錢孝學士、胡錦霞學士及黃馥紅學士；第三階段、薪俸點為525：陳潔儀學士、陳立群學士、鄭志權，具高等專科學位、張志輝學士、張雪蓮博士、鍾葆菁學士、馮若梅學士、馮佩雯學士、何思寧學士、簡燕萍學士、劉曉雲學士、梁淑英學士、梅茜紅學士、吳俊華學士、吳珮玲學士、潘欣學士、譚曉明學士及余巍碩士；第二階段、薪俸點為485：區兆添學士、歐德明學士、馬凱華學士、陳英倫，具高等專科學位、陳艷華學士、陳建邦學士、陳立峰學士、陳小詠學士、陳雪華學士、陳彥彤學士、曾秀芳學士、謝小冰學士、鄭衛星學士、張學東學士、張家儀學士、張麗雲學士、張美燕學士、張佩菁學士、張月麗學士、張煥漢學士、趙承恩學士、蔡美藝學士、曹瑞銀學士、周欣欣學士、朱雯琳學士、朱雪儀學士、朱月琳學士、樊惠玲學士、符瑞娃學士、何曉敏學士、何玉蘭學士、何婉慧學士、何慧莊學士、韓旭學士、楊亞美學士、楊詠詩學士、姚如鳳學士、甘麗兒學士、甘伯順學士、郭寶珊學士、江毅學士、高秀燕學士、關雯貞學士、黎志偉學士、賴健萍學士、黎淑婷學士、林茵茵學士、林有雄學士、林冠成學士、林瀾碩士、林柏源學士、林慧嫻學士、劉文堯學士、李志堯學士、李艷芬學士、李金學士、李健恆學士、李潔茵學士、李慧嫻學士、凌倩紅學士、凌永申學士、梁燕嬌學士、羅愛容學士、龍雪英學士、勞向彥學士、林婦順學士、馬淑敏學士、麥淑芬學士、繆以玄學士、莫佩瑛學士、梅美君學士、梅美玲學士、吳俊文學士、吳蔓丹學士、寧卓敏儀學士、潘詠賢學士、潘泳文學士、岑玉潔學士、孫文聞學士、譚可珍學士、鄧麗湘學士、唐光燕學士、阮蘊潔學士、黃月棠學士、黃艷影學士、黃艷蘭學士、王雪茵學士、黃月華學士、黃蘊華學士、黃詠儀學士、嚴娜學士及Zhang Yuanfen博士；第一階段、薪俸點為430：歐美桂學士、陳俊明學士、何永健學士、林敏儀學士、劉祖耀學士、Maria José da Conceição Fontes Azevedo學士、宋佩嫻學士、余欣欣學士、黃芷娟學士、黃逸恆學士、王培梅學士及黃雪瑩學士；

中葡小學教師，三級、第五階段、薪俸點為450：蘇潤嫦；第四階段、薪俸點為420：蔡麗華、馮惠賢、何若萍、葉漢基、林玉燕、談寶儀及黃海倫；第三階段、薪俸點為385：歐陽淑婷、陳玉好、陳嘉燕、陳寶麗、陳淑儀、陳雪芬、陳慧君、曾月霞、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、馮素慧、何靜誼、何綺玲、丘思敏、

de Oliveira Ferreira; 2.^a fase, índice 360: Ana Catarina Pires Santos e Silva;

Educadoras de infância do ensino português, nível 3, 2.^a fase, índice 360: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos; 1.^a fase, índice 350: Judite Carolina Correia;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.^a fase, índice 590: licenciados Chan Iu Va, Fong Kim Mou, Iu Pui Sim, Lai Miu Lan Inês, Leong Tak On António, Si Tou Lin Choi, Tjiang Fie Teng, Vong Chin Hao, Vu Kam Ha e Wong Foh Hong; 3.^a fase, índice 525: licenciados Chan Kit I, Chan Lap Kuan, bacharel Cheng Che Kuen, licenciado Cheong Chi Fai, doutora Cheong Sut Lin, licenciados Chong Pou Cheng, Fong Ieok Mui, Fong Pui Man, Ho Si Neng, Kan In Peng, Lao Io Wan, Leong Sok Ieng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Pun Ian, Tam Hio Meng e mestre U Ngai; 2.^a fase, índice 485: licenciados Ao Sio Tim, Ao Tak Meng, Carlos Ma, bacharel Chan Ieng Lon, licenciados Chan Im Wa, Chan Kin Pong, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Sut Wa, Chan Yin Tung Janet, Chang Sau Fong, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Hok Tong, Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Cheong Mei In, Cheong Pui Cheng, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Man Lam, Chu Sut I, Chu Ut Lam, Fan Wai Leng, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Ho Iok Lan, Ho Un Wai, Ho Wai Chong, Hon Iok, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Io U Fong, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kok Pou San, Kong Ngai, Kou Sao In, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lai Kin Peng, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, mestre Lam Lan, licenciados Lam Pak Un, Lam Wai Han, Lao Man Io, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Kam, Lei Kin Hang, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Leng Sin Hong, Leng Weng San, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Lou Heong In, Lum Fu Son, Ma Shuk Man Cora, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mok Pui Ieng, Mui Mei Kuan, Mui Mei Leng, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Ning Cheok Man I, Pun Weng In, Pun Weng Man, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, Un Wan Kit, Vong Ut Tong, Wong Im Ieng, Wong Im Lan, Wong Suet Yan, Wong Ut Wa, Wong Wan Wa, Wong Weng I, Yan Na e doutora Zhang Yuanfen; 1.^a fase, índice 430: licenciados Ao Mei Kuai, Chan Chon Meng, Ho Wing Kin, Lam Man I, Lao Chou Io, Maria José da Conceição Fontes Azevedo, Song Pui Han, U Ian Ian, Vong Chi Kun, Vong Iat Hang, Wong Pui Mui e Wong Sut Ieng;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.^a fase, índice 450: So Ion Seong; 4.^a fase, índice 420: Choi Lai Wa, Fong Wai In, Ho Yeuk Ping Madeira, Ip Hon Kei, Lam Iok In, Tam Pou I e Vong Hoi Lon; 3.^a fase, índice 385: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Pou Lai, Chan Sok I, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Chang Ut Ha, Cheong Lai Weng, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Fong Sou Wai, Ho Cheng I, Ho I Leng, Iao Si Man, Ieong Un Teng, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lao Hio Mei, Lei Hou Peng, Lei In Chi, Lei Kuai Hong, Lei Lin Heong, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi, Mak Ka Meng, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Ng Kam In, Ng Pou Heng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Tang Wai Chan, Ung Pek Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun, Wong I Sun e Wong Mei Seong; 2.^a fase, índice 360:

楊婉婷、黎玉嬋、林淑心、林蔚文、劉曉薇、李浩萍、李燕慈、李葵紅、李蓮香、李慕貞、龍淑慧、盧間開、麥嘉銘、莫家寶、莫德媽、吳金燕、吳寶慶、蘇靜雯、蘇倩雄、鄧惠珍、吳碧茵、黃兆琮、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛、黃綺璇及王美雙；第二階段、薪俸點為 360：鄭智明、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、許淑華、甄樹林、楊國亮、姚麗儀、葉炳輝、葉惠瑜、黎鈴鳳、劉萬霞、李敏明、李佩賢、梁永琛、梁玉女、馬靄儀、伍淑芬、柯毅寧、Odete Maria Botelho、鮑少珍、沈繼忠、蘇瑞蓮、談古婉如、余吳笑珠及黃烈；第一階段、薪俸點為 350：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、鄭珊珊、吳家慧及 Sharoz Datarama Pernencar；

中葡小學葡文教師，三級、第二階段、薪俸點為 360：陳苑茵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦及蕭藹施；

中葡小學中文教師，三級、第二階段、薪俸點為 360：甘漢東及施友展；

中葡幼稚園教師，三級、第四階段、薪俸點為 420：區理惠、區美美、陳豔玲、陳國茵、陳秀芳、陳小儀、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、傅杏萍、何麗珍、何丹、林淑女、陳昭麗、盧玉玲、麥妙儀、莫佩瑜、譚錦潔、黃玉蓮、黃學華及黃月影；第三階段、薪俸點為 385：卓綺珊、馮瑞金、馮淑華、何艷華、黎就卿、梁綺華、梁妙婷、盧玉貞、譚加靈及丁幸儀；第二階段、薪俸點為 360：吳拉妹。

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十三條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，屬十級、薪俸點為 215 點之具最基本學歷之服務人員，其散位合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效：

歐陽慶新、陳翠華、陳東就、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、秦振輝、鍾麗群、何北榮、尤德全、關詠思、林少媚、林偉彤、李青媚、李奇偉、李健國、李美玲、李美美、李倩英、梁燕霞、勞佩儀、勞寶璇、盧惠賢、麥雪英、李佩芬、吳嘉麗、潘慶玲、余家琪、黃巧兒、黃玉珍、黃桂芬、黃鳳嬋、黃少玲、黃淑賢及胡再興。

按照簽署人二零零七年六月十一日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列教學人員之散位合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

Cheang Chi Meng, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Hoi Sok Wa, Ian Su Lam, Ieong Kuok Leong, Io Lai I, Ip Peng Fai, Ip Wai U, Lai Leng Fong, Lao Man Ha, Lei Man Meng, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ma Oi I, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Odete Maria Botelho, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong, So Shui Lin Agnes, Tam Ku Un U, U Ng Siu Chu e Wong Lit; 1.ª fase, índice 350: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Cheang San San, Ng Ka Vai e Sharoz Datarama Pernencar;

Professoras da língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Heong Mui, Kuan Lai Wa, Lao Tan e Sio Oi Si;

Professores da língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Kam Hon Tong e Si Iao Chin;

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Im Leng, Chan Koc Ian, Chan Sao Fong, Chan Sio I, Chang Iok Lan Rosita, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Leong Chan Chiu Lai, Lo Yuk Ling, Mak Miu I, Mok Pui Iu, Tam Kam Kit, Vong Iok Lin, Wong Hok Wa e Wong Ut Ieng; 3.ª fase, índice 385: Cheok I San, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Ho Im Wa, Lai Chau Heng, Leung I Va, Leung Mio Teng, Lou Iok Cheng, Tam Ka Leng e Teng Hang I; 2.ª fase, índice 360: Ng Lai Mui.

Renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, dos agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Ao Ieong Heng San, Chan Choi Wa, Chan Tung Chao, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chon Chan Fai, Chong Lai Kuan, Ho Pak Weng, Iao Tak Chun, Kuan Weng Si, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Cheng Mei, Lei Kei Wai, Lei Kin Kuok, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Lo Pui Yi, Lou Pou Sun, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Maria Goretti Lei Xavier, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, U Ka Kei, Vong Hao I, Vong Iok Chan, Vong Kuai Fan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng, Wong Sok In e Wu Choi Heng.

Por despachos do signatário, de 11 de Junho de 2007:

Renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

葡文中學教師，七級、第二職階、薪俸點為365：Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位；

葡文中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430：Ana Catarina Pereira Monteiro 學士；

中葡中學教師，五級、第二職階、薪俸點為440：李晴學士；第一職階，薪俸點為430：Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges 學士、張偉傑學士、呂淑貞學士、Maria Manuel Borralho Ferreira 學士、毛順貞學士、Rovena Bettencourt Gregório Madeira 學士及黃崢志學士；

中葡中學臨時教師，五級、第一職階、薪俸點為430：黃詠雯學士；

葡文預備中學及中學教師，五級、第三職階、薪俸點為450：Alda José da Rocha，具高等專科學位及 Pedro Miguel Nunes Catalão 學士；

葡文預備中學及中學教師，七級、第二職階、薪俸點為365：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição。

按照社會文化司司長二零零七年六月二十六日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列教學人員，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文預備中學及中學教師，一級、第二階段、薪俸點為485：Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves 學士；

中葡中學教師，一級、第一階段、薪俸點為430：陳建勳學士、李秀絲學士、潘維念學士及蕭李卓婷學士；

中葡小學教師，三級、第一階段、薪俸點為350：庄三鳳；

中葡幼稚園教師，三級、第一階段、薪俸點為350：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão、朱碧珊、歐陽健明、朱珊珊及周虹虹。

按照簽署人二零零七年七月十六日批示：

Filomena Maria Gonçalves Pires，中葡小學教師，六級、第一職階、薪俸點為350，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十

Professora do ensino secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365: bacharel Paula Manuela Morais Fernandes;

Professora do ensino secundário português, nível 5, 1.º escalão, índice 430: licenciada Ana Catarina Pereira Monteiro;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440: licenciado Lei Cheng; 1.º escalão, índice 430: licenciados Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges, Cheong Wai Kit, Loi Sok Cheng, Maria Manuel Borralho Ferreira, Mou Son Cheng, Rovena Bettencourt Gregório Madeira e Wong Chang Chi;

Professora provisória do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430: licenciada Vong Weng Man;

Professores dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 3.º escalão, índice 450: bacharel Alda José da Rocha e licenciado Pedro Miguel Nunes Catalão;

Professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2007:

Contratados além do quadro, pelo período de um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Professora dos ensinos preparatório e secundário português, nível 1, 2.ª fase, índice 485: licenciada Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430: licenciados Chan Kin Fan, Lei Sao Si, Pun Vai Nim e Siu Lei Cheok Teng;

Professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Chong Sam Fong,

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, Chu Pek San, Ao Ieong Kin Meng, Chu San San e Chao Hong Hong.

Por despacho do signatário, de 16 de Julho de 2007:

Filomena Maria Gonçalves Pires — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decre-

八條之規定，其散位合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年七月十七日批示：

梁美儀學士，本局確定委任之中葡幼稚園教師，三級、第六階段，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 d) 項，五月八日第 20/95/M 號法令第二條，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第一款之規定，其獲委任為何東中葡小學副校長，由二零零七年九月三日起至二零零八年七月三十一日止。

廖智明學士，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為中葡中學教師，一級、第二階段、薪俸點為 485，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

龔志明學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點 430，為期半年，由二零零七年八月十六日起生效。

二零零七年八月六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條規定，調任教育暨青年局人員編制第一職階顧問高級技術員馮夢詩學士到本局擔任與原職級相同之職務，自二零零七年九月一日起生效。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，鄧穎燊在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第八條、第十一條及第十五條，自二零零七年八月二十二日起生效。

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2007:

Licenciada Leong Mei I, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 6.^a fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada subdirectora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir» Robert Ho Tung, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 3 de Setembro de 2007 e termo em 31 de Julho de 2008.

Licenciado Lio Chi Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.^a fase, índice 485, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciado Kong Chi Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Licenciada Fung Mung Sze, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ — transferida para prestar funções na mesma categoria, neste Instituto, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Tang Weng San — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 8.^a, 11.^a e 15.^a do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 22 de Agosto de 2007.

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十二條、第二十條及第二十一條規定，Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira 學士在本局擔任定期出版組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零七年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年八月八日作出的批示：

應鄧凱文的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年八月二十八日起予以解除。

二零零七年八月九日於文化局

局長 何麗鑽

Licenciado Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 12.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2007.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2007:

Tang Hoi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 28 de Agosto de 2007.

Instituto Cultural, aos 9 de Agosto de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零七年七月九日作出的批示：

鄭玉湄——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款d)項及第五款之規定，以附註形式修改有關合同的第三條款，自二零零七年一月六日起轉為散位合同第七職階助理員，薪俸點為160。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月十二日作出的批示：

古月梅——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265的薪俸，自二零零七年七月十二日起生效。

准照摘錄

“邁亞米美食天堂”，葡文為“Miami”和英文為“Miami Food Court”餐廳在二零零七年八月二日獲發第462/2007號牌照，持牌人為“澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，葡文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.”和英文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Julho de 2007:

Cheng da Silva Yuk Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2007:

Ku Ut Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2007.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 462/2007, em 2 de Agosto, em nome da sociedade “澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，em português «Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.» e em inglês «Macau Fisherman’s Wharf International Investment Limited», para o restaurante denominado “邁亞米美食天堂”，em português «Miami» e em inglês «Miami Food Court» e classificado de 2.ª classe, sito na

International Investment Limited”。該場所被評定為二級，位於澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭邁亞米大廈閣樓。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“金都水療坊”和葡文為“Grande Waldo Hidroterapia”餐廳在二零零七年八月七日獲發第466/2007號牌照，持牌人為“嘉年華會有限公司”，葡文名稱為“Clube Carnival Limitada”和英文名稱為“Carnival Club Limited”。該場所被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地的金都酒店1樓。

(是項刊登費用為 \$392.00)

二零零七年八月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Avenida da Amizade, Doca dos Pescadores, sobreloja do edifício Miami, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 466/2007, em 7 de Agosto, em nome da sociedade “嘉年華會有限公司”, em português «Clube Carnival Limitada» e em inglês «Carnival Club Limited», para o restaurante denominado “金都水療坊”, em português «Grande Waldo Hidroterapia» e classificado de 1.ª classe, sito no Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Agosto de 2007.
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用趙玉澄，自二零零七年八月七日起在本局擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420，為期壹年。

摘錄自本局局長於二零零七年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

傅麗明及陳志明，第一職階二等技術員，自二零零七年十月三日起生效；

張景輝，第一職階二等高級技術員，自二零零七年十月十日起生效；

黃美玲，第二職階一等高級技術員，自二零零七年十一月一日起生效；

馮啟莊、鄭穎歡及陳惠貞，第一職階一等技術員，自二零零七年十一月一日起生效。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2007:

Chio Iok Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 27 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fu Lai Meng e Chan Chi Meng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2007;

Cheong Keng Fai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2007;

Wong Mei Leng, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Fong Kai Chong, Cheang Weng Fun e Chan Wai Cheng, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同續期一年：

孔秀娟，自二零零七年九月四日起生效；

黎麗莎，自二零零七年九月六日起生效；

王艷興，自二零零七年九月十日起生效；

李翠萍，自二零零七年九月二十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，辛玉卿及梁淑霞在本局擔任職務的散位合同，分別自二零零七年九月九日及九月十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，前者轉為第六職階助理員，薪俸點 150，後者轉為第四職階助理員，薪俸點 130。

二零零七年八月九日於社會工作局

代局長 蔡兆源

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月十六日作出的批示：

Gabriela Helena da Rocha Alves Martins 學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸 260 點，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零七年七月二十五日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及日期起獲續期一年：

簡佩珊學士，第一職階二等技術員，自二零零七年八月二日起生效；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hong Sao Kun, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Lai Lai Sa, a partir de 6 de Setembro de 2007;

Vong Im Heng Josefina, a partir de 10 de Setembro de 2007;

Lei Choi Peng, a partir de 26 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2007:

San Ioc Heng e Leong Sok Ha — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, e 4.º escalão, índice 130, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 13 de Setembro de 2007, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Choi Sio Un*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2007:

Licenciada Gabriela Helena da Rocha Alves Martins — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do signatário, de 25 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Licenciada Kan Pui San, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2007;

梁嘯龍學士，第一職階二等助理技術員，自二零零七年八月六日起生效；

范少芬學士，第一職階二等文員，自二零零七年九月二日起生效；

黃慧芝學士，第一職階二等技術輔導員，自二零零七年九月十一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁愛玲學士在本局擔任第一職階顧問翻譯員的散位合同自二零零七年八月一日起續期一年。

二零零七年八月八日於體育發展局

代局長 黃有力

Licenciado Leong Sio Long, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Agosto de 2007;

Licenciada Fan Sio Fan, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2007;

Licenciada Welch Wong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 31 de Julho de 2007:

Licenciada Leong Oi Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Instituto do Desporto, aos 8 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零七年七月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，姚玉鳳在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零七年九月一日起續期一年，薪俸點 485。

二零零七年八月八日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 11 de Julho de 2007:

Io Iok Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Agosto de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

根據第 6/2006 號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈有關澳門理工學院二零零七年度本身預算之第四修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年八月七日之批示核准：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto do mesmo ano:

二零零七年度澳門理工學院本身預算之第四修改
4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	22,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	267,100.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	180,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	30,600.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		633,800.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	5,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	15,100.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	520,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		406,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	12,000.00	
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros		200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	135,800.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		12,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	260,700.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	119,100.00	
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	20,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		150,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	329,300.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	67,800.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	175,300.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		550,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	50,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	658,200.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		50,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	91,600.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	131,100.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	70,700.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	150,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	50,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		80,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	159,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		600,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	182,500.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	481,400.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	20,200.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	635,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	132,400.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	01	企業 Empresas		3,202,300.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		5,650,000.00
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	1,500.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis		50,500.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	7,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	29,300.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,140,600.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		100,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	361,100.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	4,973,200.00	
					總額 Total	11,684,600.00	11,684,600.00

二零零七年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2007
 «04-01-05-00-24»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	10,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	08	00	00		
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	510,000.00
					總額 Total	510,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——代秘書長：趙家威——財政局代表：António João Terra Esteves

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*. — O representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

體育發展基金

更正

鑑於刊登於二零零七年六月十三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第4811頁的體育發展基金二零零七年度本身預算第三次修改——亞洲龍舟錦標賽獨立預算第二次修改中有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……02.02.07.00.09……”

應改為：“……02.02.07.00.99……”

二零零七年八月八日於體育發展基金——行政管理委員會：
主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2007, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 13 de Junho, a páginas 4811, respeitante à 2.ª alteração do orçamento individualizado do Campeonato Asiático de Barcos de Dragão:

Onde se lê: «...02.02.07.00.09...»

deve ler-se: «...02.02.07.00.99...».

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 8 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年七月十九日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長 *Henrique Niza* 之定期委任獲得續期一年，由二零零七年九月二十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2007:

Henrique Niza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2007.

摘錄自簽署人於二零零七年七月二十日作出的批示：

鄭兆基、梁鉅笙，第一職階二等資訊技術員，鄭世俊、朱國鋒及李桂賢，第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

二零零七年八月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 20 de Julho de 2007:

Kong Sio Kei, Leong Koi Sang, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, Cheang Sai Chon, Chu Kuok Fong e Lei Kuai In, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，舒國平在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零七年八月二十五日起續期一年。

二零零七年八月六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Julho de 2007:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零七年八月六日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任為本局人員編制以下職位：

評核成績中唯一應考人第二職階首席翻譯員曹春梅，獲委任為第一職階主任翻譯員；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2007, II Série, de 27 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chou Chon Mui, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第四名的第二職階首席助理技術員李甄妮、尹翠琼、陳勁洪及梁美明，獲委任為第一職階特級助理技術員。

二零零七年八月十日於房屋局

局長 鄭國明

Lei Ian Nei, Wan Choi Keng, Chan Keng Hong e Leung Mei Meng, técnicos auxiliares principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares especialistas, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 10 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年六月四日作出的批示：

吳凱兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自下方簽署人於二零零七年六月十五日作出的批示：

譚潔貞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年八月十六日起計，繼續在本局執行第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為260。

按照下方簽署人於二零零七年七月六日作出的批示：

梁迪欣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，由二零零七年八月一日起改為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，並繼續在本局執行職務。

按照下方簽署人於二零零七年七月十一日作出的批示：

葉智勤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，由二零零七年八月一日起改為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，並繼續在本局執行職務。

二零零七年八月七日於電信管理局

局長 陶永強

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Junho de 2007:

Ng Hoi I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 15 de Junho de 2007:

Tam Kit Cheng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2007:

Leong Tek Ian — alterado o contrato além do quadro para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2007:

Ip Chi Kan Billy — alterado o contrato além do quadro para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 7 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.